叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对照组(control Group) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对照组(Control Group)

第1/1页

" ['eni] ['prɒbləm] [pəʊzd] [baɪ][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ]['eni]
" Any problem posed by one group of human beings can be resolved by any
" 任何 问题 摆拍 经过 一 团体 的 人类 生物 能 是 已解决 经过 任何
['ʌðə(r)] [gruːp] .
other group .
其他 团体 .

"任何一群人提出的问题，都可以由另一群人解决。"

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [sed] .
" That's what the Handbook said .
" 那就是 什么 这 手册 说 .

"手册上是这么说的。"

[bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [ɪn'kluːd] ['prɪmətɪv] ['hjuːmənz] ?
But did that include primitive humans ?
但 做过 那 包括 原始 人类 ?

但这是否包括原始人类呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['biːz] ?
Or the Bees ?
或者 这 蜜蜂 ?

或者蜜蜂?

[ɔː(r)][ə; eɪ] . . .
Or a . . .
或者 一个 . . .

或者……

[kən'trəʊl] [gruːp]
CONTROL GROUP
控制 团体

对照组

[baɪ]['rɒdʒə(r)] [diː]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[ðə; ði] [kuːl] [griːn] [dɪsk][ɒv; əv] ['ælfɑːrd] [sɪks][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['welkəm] ['ɑːftə(r)]
THE cool green disk of Alphard Six on the screen was infinitely welcome after
这 凉爽的 绿色的 磁盘 的 阿尔法 六 在 这 屏幕 曾是 无限地 欢迎 后
[ðə; ði]['ærɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['swɒmplænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] ,
the arid desolation and stinking swamplands of the inner planets ,
这 干旱 荒凉 和 臭 沼泽地 的 这 内 行星 ,

在经历了内行星干旱荒凉和臭气熏天的沼泽地之后，屏幕上出现的阿尔法六号那凉爽的绿色圆盘令人倍感欣喜。

[æn; ən]['eəri]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [spə'sɪfɪkli] [fɔː(r); fə(r)]
an airy jewel of a world that might have been designed specifically for
一个 轻盈的 宝石 的 一个 世界 那 可能 有 到过 设计 具体来说 为了
[ðə; ði][hɑːd] - [ɜːnd] [mʌnθ] [ɒv; əv][rest] [ə'hed] .
the hard - earned month of rest ahead .
这 难的 - 获得 月 的 休息 前方 .

这是一个轻盈如宝石般的世界，仿佛是专门为即将到来的这来之不易的休息月而设计的。

['nævɪgeɪtə(r)] ['færəl] , ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [ɪm'pʌlsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [mæn]

Navigator Farrell , youngest and certainly most impulsive of the three - man

航海家 法雷尔 ， 最小的 和 当然 最多 冲动 的 这 三 - 男人

['terən] [ˌreklə'meiʃən] [kruː] ,

Terran Reclamations crew ,

泰伦 土地复垦 全体人员 ，

领航员法雷尔是三名地球回收小组成员中最年轻、也最冲动的一位。

[wʊd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] ['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n]

would have set the Marco Four down at once but for the greater caution

会 有 放 这 马可 四 向下 在 一次 但 为了 这 更大的 警告

[ɒv; əv] ['straɪkər] ,

of Stryker ,

的 史赛克 ，

如果不是斯特赖克更加谨慎，他本会立即放下马可四号。

['nɒmɪnəli] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gɪbs(ə)n] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪŋgwɪst] .

nominally captain of the group , and of Gibson , engineer , and linguist .

名义上 队长 的 这 团体 ， 和 的 吉布森 ， 工程师 ， 和 语言学家 .

名义上是该团队的队长，也是工程师兼语言学家吉布森的队长。

['zʌvɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪkl] , [hæd; həd] — [æz; əz] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] —

Xavier , the ship's little mechanical , had — as was usual and proper —

泽维尔 ， 这 船的 小的 机械的 ， 有 — 作为 曾是 通常 和 恰当的 —

[nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

no voice in the matter .

不 嗓音 在 这 事情 .

飞船上的小机械师泽维尔，像往常一样，对此事没有发言权。

" [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['spaɪrəl] [fɜːst] , ['ɑːθə(r)] , " ['straɪkər] [sed] ['fɜːmli] .

" Reconnaissance spiral first , Arthur , " Stryker said firmly .

" 侦察 螺旋 第一的 ， 亚瑟 ， " 史赛克 说 牢牢 .

“先进行侦察螺旋，亚瑟，”斯特赖克坚定地说。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət] ['færəlz] ['ɪnstənt] [skaʊl] ,

He chuckled at Farrell's instant scowl ,

他 轻笑 在 法雷尔的 立即的 皱眉头 ，

他看着法雷尔瞬间皱起的眉头，忍不住轻笑出声。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [pɔːntʃ] ['kweɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

his little eyes twinkling and his naked paunch quaking over the belt of his

他的 小的 眼睛 闪烁 和 他的 裸 大肚子 震动 超过 这 腰带 的 他的

['ʃɪpbɔːd] [ʃɔːts] .

shipboard shorts .

船上 短裤 .

他那双小眼睛闪闪发光，光裸的肚子在船用短裤的腰带下微微颤抖。

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] , ['sʌbsekʃn] [faɪv] , ['pærəgrɑːf] ['twenti] - ['sev(ə)n] :

" Chapter One , Subsection Five , Paragraph Twenty - seven :

" 章 一 ， 小节 五 ， 段落 二十 - 七 :

“第一章第五节第二十七段：

[nəʊ] ['plænɪtˌfɔːl] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] —

No planetfall on an unreclaimed world shall be deemed safe without proper —

不 行星坠落 在 一个 未收回的 世界 将 是 被认为 安全的 没有 恰当的 —

未经适当准备，任何登陆未被征服世界的行星都不能被视为安全——

" ['færəl] , [æz; əz] ['straɪkər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

" Farrell , as Stryker had expected , interrupted with characteristic impatience .

" 法雷尔 ， 作为 史赛克 有 预期的 ， 中断 和 特征 不耐烦 .

正如斯特赖克所预料的那样，法雷尔以他特有的不耐烦打断了他。

" [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [dæmd] [ˌreklə'meiʃən] ['hændbʊk] , [liː] ?
" Do you sleep with that damned Reclamations Handbook , Lee ?
" 做 你 睡觉 和 那 该死的 土地复垦 手册 , 李 ?

“李，你睡觉都抱着那本该死的垦荒手册吗？”

['ælfɑːrd] [sɪks]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɔlənaiz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] [bæk] [ɪn] - ,
Alphard Six isn't an unreclaimed world — it was never colonized before the Hymenop invasion back in 3025 ,
阿尔法 六 不是 一个 未收回的 世界 — 它 曾是 绝不 已定殖 前 这 - 入侵 后退 在 - ,

阿尔法德六号并非未被征服的世界——在3025年海梅诺普入侵之前，它从未被殖民过。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [naʊ] ?
so why should it be inhabited now ?
所以 为什么 应该 它 是 有人居住的 现在 ?

那么，为什么现在应该有人居住呢?

" ['gɪbs(ə)n] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tʃes] [geɪm] [wɪð] ['zʌvɪə(r)] ,
" Gibson , who for four hours had not looked up from his interminable chess game with Xavier ,
" 吉布森 , WHO 为了 四 小时 有 不是 看起来 向上 从 他的 没完没了 棋 游戏 和 泽维尔 ,

“吉布森和泽维尔下了四个小时的棋，头都没抬一下，他一直在下着没完没了的棋。”

[pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːgəd] [naɪt] [ɪn][wʌn] [blʌnt] [braʊn] [hænd] .
paused with a beleaguered knight in one blunt brown hand .
暂停 和 一个 饱受围困的 骑士 在 一 钝 棕色的 手 .

他一只钝钝的棕色手握着一个被围困的骑士，停了下来。

" [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːtrəl] ['bærɪtəʊn] .
" No point in taking chances , " Gibson said in his neutral baritone .
" 不 观点 在 采取 机会 , " 吉布森 说 在 他的 中性的 男中音 .

“冒险是没有意义的，”吉布森用他那平淡的男中音说道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [θɪk] [beə(r)] ['ʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] ['hjuːmələs] [blæk] - [braʊd] [feɪs] [ˌʌn'muːvd] , [wen] ['færəl] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊl] .
He shrugged thick bare shoulders , his humorless black - browed face unmoved , when Farrell included him in his scowl .
他 耸了耸肩 厚的 裸 肩膀 , 他的 缺乏幽默感 黑色的 - 眉毛 脸 不动 , 什么时候 法雷尔 包括 他 在 他的 皱眉头 .

当法雷尔怒视他时，他耸了耸粗壮的裸露肩膀，他那张毫无幽默感的黑眉脸上没有一丝表情。

" [wɪr] [tuː] ['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks] [lait] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [sɒl] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['terən] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
" We're two hundred twenty - six light - years from Sol , at the old limits of Terran expansion ,
" 是 二 百 二十 - 六 光 - 年 从 索尔 , 在 这 老的 限制 的 泰伦 扩张 ,

“我们距离太阳系226光年，位于地球扩张的旧极限。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːn] [ʌp][hɪə(r)] .
and there's no knowing what we may turn up here .
和 有 不 会心 什么 我们 可能 转动 向上 这里 .

谁也不知道我们在这里会发现什么。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sɪstəmz] [ðə; ði] ['biːz] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Alphard's was one of the first systems the Bees took over .
- 曾是 一 的 这 第一的 系统 这 蜜蜂 采取 超过 .

Alphard 是蜜蜂军团最早接管的系统之一。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [wen] [ðeɪ] ['pʊld]

It must have been one of the last to be abandoned when they pulled

它 必须 有 到过 一 的 这 最后的 到 是 弃 什么时候 他们 拉

[bæk] [tuː; tə] - [ˌɑːfioʊ'juːkaɪ] . "

back to 70 Ophiuchi . "

后退 到 - 蛇夫座 . "

这一定是他们撤退到蛇夫座70号公路时最后放弃的几个据点之一。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , " ['færəl] [sed] ['æsɪdli] ,

" And I think you live for the day , " Farrell said acidly ,

" 和 我 思考 你 居住 为了 这 天 , " 法雷尔 说 酸性地 ,

“我觉得你活在当下,”法雷尔尖刻地说。

" [wen] [wiːl; wil]['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] , ['bʌzɪŋ] - .

" when we'll stumble across a functioning dome of live , buzzing Hymenops .

" 什么时候 出色地 绊倒 穿过 一个 功能 穹顶 的 居住 , 嗡嗡声 - .

“当我们偶然发现一个活的、嗡嗡作响的膜翅目昆虫的活跃穹顶时。”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪb] , [ðə; ði] ['biːz] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Damn it , Gib , the Bees pulled out a hundred years ago ,

该死 它 , 直布罗陀 , 这 蜜蜂 拉 出去 一个 百 年 前 ,

该死的，吉布，蜜蜂队一百年前就撤资了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] - ,

before you and I were born — neither of us ever saw a Hymenop ,

前 你 和 我 是 出生 — 两者都不 的 我们 曾经 锯 一个 - ,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ! "

and never will ! "

和 绝不 将要 ! "

在你我出生之前——我们俩都没见过处女膜，以后也不会见到！

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , " ['straɪkər] [sed] .

" But I saw them , " Stryker said .

" 但 我 锯 他们 , " 史赛克 说 .

“但我看到了他们,”斯特赖克说。

" [ai] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

" I fought them for the better part of the century they were here ,

" 我 战斗 他们 为了 这 更好的 部分 的 这 世纪 他们 是 这里 ,

“在他们统治这里的近一个世纪里，我与他们作战。”

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

and I learned there's no predicting nor understanding them .

和 我 学习 有 不 预测 也不 理解 他们 .

我发现，这些行为既无法预测，也无法理解。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [left] .

We never knew why they came nor why they gave up and left .

我们 绝不 知道 为什么 他们 来了 也不 为什么 他们 给予 向上 和 左边 .

我们始终不知道他们为什么来，也不知道他们为什么放弃离开。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeid] [liːv] [ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] [ɔː(r)] ['buːbi] [træp][hɪə(r)] ?

How can we know whether they'd leave a rear - guard or booby trap here ?

如何 能 我们 知道 无论 他们会 离开 一个 后部 - 警卫 或者 鲣鱼 陷阱 这里 ?

我们怎么知道他们会在这里留下后卫部队还是陷阱?

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [hænd] [ɒn] ['færəlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

" He put a paternal hand on Farrell's shoulder ,

" 他 放 一个 父系 手 在 法雷尔的 肩膀 ,

他像父亲一样把手放在法雷尔的肩膀上，

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mænz] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kləʊz] - [nɪt] [tiːm]
understanding the younger man's eagerness and knowing that their close - knit team
理解 这 年轻 男人的 渴望 和 会心 那 他们的 关闭 - 针织 团队
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈbælənst] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
would have been the more poorly balanced without it .
会 有 到过 这 更多的 差 均衡 没有 它 .

理解这位年轻人的热情，也知道如果没有他，他们这个关系紧密的团队的平衡就会被打破。

" [gɪbz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gib's right , " he said .
" 吉布的 正确的 , " 他 说 .

“吉布说得对，”他说。

[hiː; hi] [ˈnɪəli] [ˈædɪd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
He nearly added as usual .
他 几乎 额外 作为 通常 .

他几乎像往常一样补充道。

" [wɪr] [ɒn] [rest] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [jes] ,
" We're on rest leave at the moment , yes ,
" 是 在 休息 离开 在 这 片刻 , 是的 ,

是的，我们目前正在休休假。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈterən] [ˈkɒləniz] [ɪnˈsleɪvd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [baɪ]
but our mission is still to find Terran colonies enslaved and abandoned by
但 我们的 使命 是 仍然 到 寻找 泰伦 殖民地 奴隶 和 弃 经过
[ðə; ði] [ˈbiːz] ,
the Bees ,
这 蜜蜂 ,

但我们的任务仍然是找到被蜜蜂奴役和遗弃的地球殖民地。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈaʊə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [riˌɔːriənˈteɪʃn] [ʃɪp] [baɪ] [ˈlændɪŋ] [blaɪnd] [ɒn]
not to risk our necks and a valuable Reorientations ship by landing blind on
不是 到 风险 我们的 脖子 和 一个 有价值的 重新定向 船 经过 降落 瞎的 在
[æn; ən] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [ˈplænɪt] .
an unobserved planet .
一个 未被观察到的 行星 .

我们不会冒着生命危险和损失宝贵的重新定向飞船的风险，盲目地降落在一个未经观测的星球上。

[wɪr] [tuː] [kləʊz] [ɔːlˈredi] .
We're too close already .
是 也 关闭 已经 .

我们已经靠得太近了。

[kʌt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [ˈspaɪrəl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Cut in your shields and find a reconnaissance spiral , will you ?
切 在 你的 盾牌 和 寻找 一个 侦察 螺旋 , 将要 你 ?

启动你的护盾，找到侦察螺旋，好吗?

" [ˈgrʌmblɪŋ] ,
" Grumbling ,
" 抱怨 ,

“咕哝着，

['færəl] [pʌntʃt] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [ɒn] [ðə; ði] - [bɔːd] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɑːkəʊ] [fɔː(r)]
Farrell punched coordinates on the Ringwave board that lifted the Marco Four
法雷尔 拳击 坐标 在 这 - 木板 那 抬起 这 马可 四
[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [ɪn'veləpɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
out of her descent and restored the bluish enveloping haze of her
出去 的 她 下降 和 恢复 这 蓝蓝色 包围 阴霾 的 她
.
repellors .
驱避器 .

法雷尔在环形波板上输入坐标，使马可四号摆脱了下降状态，并恢复了其斥力器周围弥漫的蓝色薄雾。

['straɪkərz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Stryker's caution was justified on the instant .
史赛克 警告 曾是 合理的 在 这 立即的 .

Stryker当时的谨慎是合理的。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['striːmlaɪnd] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]
The speeding streamlined shape that had flashed up unobserved from below
这 超速 流线型 形状 那 有 闪光灯 向上 未被观察到的 从 以下
[swəːv] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [rɔkt]
swerved sharply and exploded in a cataclysmic blaze of atomic fire that rocked
急转弯 尖锐地 和 爆炸了 在 一个 灾难性的 火焰 的 原子 火 那 摇滚
[ðə; ði] [ʃɪp] ['waɪldli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [rɔː(r)]
the ship wildly and flung the three men to the floor in a jangling roar
这 船 疯狂地 和 扔 这 三 男人 到 这 地面 在 一个 叮当作响 吼
[ɒv; əv] [ə'lɑːmz] .
of alarms .
的 警报 .

一个高速流线型物体从下方突然闪现，无人察觉，它猛地转向，爆发出毁灭性的原子火焰，剧烈摇晃着飞船，并将三人抛到地板上，伴随着刺耳的警报声。

" [səʊ] [ðə; ði] ['hændbʊk] [tæk'tɪʃn] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , " ['straɪkər] [sed] ['mɪnɪts]
" So the Handbook tacticians knew what they were about , " Stryker said minutes
" 所以 这 手册 战术家 知道 什么 他们 是 关于 , " 史赛克 说 分钟
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“所以《手册》的战术家们很清楚自己在做什么，”斯特赖克几分钟后说道。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [smʌg] [təʊn] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] ['færəl] [aʊt] [ɒv; əv]
Deliberately he adopted the smug tone best calculated to sting Farrell out of
故意地 他 已采用 这 踌躇满志 语气 最好的 计算 到 蜇 法雷尔 出去 的
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
his first self - reproach ,
他的 第一的 自己 - 责备 ,

他故意摆出一副沾沾自喜的语气，意在让法雷尔暂时放下自我责备。

[ænd; ənd] [grɪnd] [wen] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] ['brɪs(ə)ld] [dɪ'fensɪvli] .
and grinned when the navigator bristled defensively .
和 咧嘴一笑 什么时候 这 航海家 竖起的 防守 .

当领航员表现出防御姿态时，他咧嘴一笑。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [en'dʒɒɪndə; ɪn-] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
" Some of their enjoinders seem a little stuffy and obvious at times ,
" 一些 的 他们的 禁令 似乎 一个 小的 闷 和 明显的 在 时代 ,
[bʌt; bət] ['ðer] ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l] .
but they're eminently sensible .
但 它们是 非常 明智的 .

“他们的一些训诫有时看起来有点古板和显而易见，但它们是非常明智的。”

" [wen] ['færəl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [beit] ['straɪkər] [tɜːnd] [tuː; tə]['gɪbs(ə)n] ,

" When Farrell refused to be baited Stryker turned to Gibson ,

" 什么时候 法雷尔 拒绝 到 是 诱饵 史赛克 转向 到 吉布森 ,

“当法雷尔拒绝上钩时，斯特赖克转而求助于吉布森，

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [mɔː(r)]['frædʒaɪl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

who was busily assessing the damage done to the ship's more fragile equipment ,

WHO 曾是 忙碌地 评估 这 损害 完毕 到 这 船的 更多的 脆弱的 设备 ,

他当时正忙着评估船上较为脆弱的设备所受到的损坏情况。

[ænd; ənd][tuː; tə]['zʌvɪə(r)] , [huː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] - .

and to Xavier , who searched the planet's surface with the ship's magnoscanner .

和 到 泽维尔 , WHO 搜索 这 行星的 表面 和 这 船的 - .

还有泽维尔，他用飞船的磁力扫描仪搜索了这颗行星的表面。

[ðə; ði]['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] , - ['dʒenəˌretər] ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] ,

The Marco Four , Ringwave generators humming gently ,

这 马可 四 , - 发电机 哼唱 轻轻地 ,

马可四号，环形波发生器发出轻柔的嗡嗡声，

[hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv] ['ælfɑːrd] [sɪksɪz]['sɪŋg(ə)l][dʌn] - ['kʌləd] [muːn] .

hung at the moment just inside the orbit of Alphard Six's single dun - colored moon .

悬挂 在 这 片刻 只是 里面 这 轨道 的 阿尔法 六的 单身的 逼债 - 有色 月亮 .

此刻它悬挂在阿尔法六号那颗唯一的暗褐色卫星的轨道内侧。

['gɪbs(ə)n][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][test]['miːtə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti] .

Gibson put down a test meter with an air of finality .

吉布森 放 向下 一个 测试 仪表 和 一个 空气 的 最终性 .

吉布森放下测试仪，语气像是完成了任务。

" ['nʌθɪŋ] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði]['zɪərəʊ]['ɪntəv(ə)l][træns'fɜː(r)][kəm'pjuːtə(r)] .

" Nothing damaged but the Zero Interval Transfer computer .

" 没有什么 损坏的 但 这 零 间隔 转移 电脑 .

“除了零间隔传输计算机之外，其他东西都没有损坏。”

[ai][kæn; kən][ˌriːə'laɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

I can realign that in a couple of hours ,

我 能 重新调整 那 在 一个 夫妻 的 小时 ,

我可以在几个小时内重新调整好。

[bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hɪt][træns'fɜː(r)] [ə'gen] .

but it'll have to be done before we hit Transfer again .

但 它将 有 到 是 完毕 前 我们 打 转移 再次 .

但必须在我们再次点击“转账”按钮之前完成。

" ['straɪkər] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

" Stryker looked dubious .

" 史赛克 看起来 可疑 .

“斯特赖克看起来很怀疑。”

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [fɔːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [zɪt] ['juːnɪt][ɪz] [rɪ'peəd] ?

" What if the issue is forced before the ZIT unit is repaired ?

" 什么 如果 这 问题 是 强制 前 这 痘痘 单元 是 已修复 ?

“如果 ZIT 单元修复之前就出现了这个问题怎么办？ ”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ? "

Suppose they come up after us ? "

认为 他们 来 向上 后 我们 ? "

假设他们随后上来呢？

" [ai] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" I doubt that they can .
" 我 怀疑 那 他们 能 .

我怀疑他们能做到。

['eni] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['kruːdli] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə]
Any installation crudely enough equipped to trust in guided missiles is hardly likely to
任何 安装 粗略地 足够的 配备 到 相信 在 引导 导弹 是 几乎 可能 到
[hæv; həv] [dɪveləpt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [krɑːft] .
have developed efficient space craft .
有 发达 高效的 空间 工艺 .

任何装备简陋到依赖制导导弹的设施，都不太可能研发出高效的航天器。

" ['straɪkər][wɒz; wəz][nɒt][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
" Stryker was not reassured .
" 史赛克 曾是 不是 放心 .

"斯特赖克并没有感到安心。"

" [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['dedli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" That torpedo of theirs was deadly enough , " he said .
" 那 鱼雷 的 他们的 曾是 致命 足够的 , " 他 说 .

"他们那枚鱼雷威力十足，"他说。

" [ænd; ənd][ɪts]['neɪtʃə(r)] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And its nature reflects the nature of the people who made it .
" 和 它是 自然 反映 这 自然 的 这 人们 WHO 制成 它 .

"它的性质反映了创造它的人的性质。"

['eni] [reɪs] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə'tɒmɪk] ['tʃɑːdʒɪz] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] .
Any race vicious enough to use atomic charges is too dangerous to trifle with .
任何 种族 恶毒 足够的 到 使用 原子 收费 是 也 危险的 到 琐事 和 .

任何残暴到会使用原子弹的种族都太过危险，不容小觑。

" ['wʌri] [meɪd] ['kɒmɪk(ə)l] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] , [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] .
" Worry made comical creases in his fat , good - humored face .
" 担心 制成 滑稽 褶皱 在 他的 胖的 , 好的 - 幽默 脸 .

"忧虑在他那张胖乎乎、和蔼可亲的脸上勾勒出滑稽的皱纹。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [waɪ] ['ðer] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We'll have to find out who they are and why they're here , you know .
" 出色地 有 到 寻找 出去 WHO 他们 是 和 为什么 它们是 这里 , 你 知道 .
"
"
"

"我们得弄清楚他们是谁，以及他们为什么在这里。"

" [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] - , " ['gɪbs(ə)n] [sed] ['prɒmptli] .
" They can't be Hymenops , " Gibson said promptly .
" 他们 不能 是 - , " 吉布森 说 及时 .

"它们不可能是膜翅目昆虫，"吉布森立即说道。

" [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['biːz] [pɪnd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɒn] - ['enədʒi] ['fiːldz] , [æz; əz][wiː; wi]
" First , because the Bees pinned their faith on Ringwave energy fields , as we
" 第一的 , 因为 这 蜜蜂 已置顶 他们的 信仰 在 - 活力 字段 , 作为 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

"首先，因为蜜蜂们和我们一样，都把希望寄托在了环形波能量场上，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['mɪsl] .
rather than on missiles .
相当 比 在 导弹 .

而不是导弹。

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] [dəʊm] [ɒn][sɪks] . "
Second , because there's no dome on Six . "
第二 , 因为 有 不 穹顶 在 六 . "

第二，因为六号星没有穹顶。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['empti] [dəʊmz] [ɒn] [faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] ['plænɪt] , " ['færəl]
" There were three empty domes on Five , which is a desert planet , " Farrell
" 那里 是 三 空的 穹顶 在 五 , 哪个 是 一个 沙漠 行星 , " 法雷尔
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“五号星球是一颗沙漠星球，上面有三个空的圆顶，”法雷尔指出。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['set(ə)l][sɪks] ?
" Why didn't they settle Six ?
" 为什么 没有 他们 定居 六 ?

为什么他们不解决六号问题?

[ɪts] [ə; eɪ][mɔː(r)]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .
It's a more habitable world .
它是 一个 更多的 适宜居住 世界 .

这是一个更适宜居住的世界。

" ['gɪbs(ə)n] [ʃrʌg] .
" Gibson shrugged .
" 吉布森 耸了耸肩 .

吉布森耸了耸肩。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['biːz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'rektɪd] [dəʊmz] [ɒn] ['evri] ['plænɪt] [ðeɪ] ['kɔlənaiz] , ['ɑːθə(r)] ,
" I know the Bees always erected domes on every planet they colonized , Arthur ,
" 我 知道 这 蜜蜂 总是 竖立 穹顶 在 每一个 行星 他们 已定殖 , 亚瑟 ,

“我知道蜜蜂在它们殖民的每个星球上都会建造圆顶，亚瑟。”

[bʌt; bət] ['presɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['fæləb(ə)l] [tuːl] .
but precedent is a fallible tool .
但 先例 是 一个 易犯错的 工具 .

但先例并非万能。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And it's even more firmly established that there's no possibility of our
和 它是 甚至 更多的 牢牢 已确立的 那 有 不 可能性 的 我们的
['ræʃnəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][æz; əz]['eɪliən][æz; əz][ðə; ði] - - — [wɪv]
rationalizing the motivations of a culture as alien as the Hymenops ' — we've
合理化 这 动机 的 一个 文化 作为 外星人 作为 这 - - — 我们已经
[biːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɒn]['ʌðə(r)] [rɪ'kleɪmd] [wɜːld] . "
been over that argument a hundred times on other reclaimed worlds . "
到过 超过 那 争论 一个 百 时代 在 其他 回收 世界 . "

而且，我们根本无法理解像赫米诺普人这样异域文明的动机，这一点也已毋庸置疑——我们在其他被改造的星球上已经就此争论过上百次了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [wɜːld] ,
" But this was never an unreclaimed world ,
" 但 这 曾是 绝不 一个 未收回的 世界 ,

但这从来就不是一个未被征服的世界，

" ['færəl] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['mælɪs] [ɒv; əv][wʌn] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
" Farrell said with the faint malice of one too recently caught in the wrong .
" 法雷尔 说 和 这 头晕的 恶意 的 一 也 最近 捕捉 在 这 错误的 .

法雷尔带着一丝恶意说道，仿佛他刚刚犯了错似的。

" [ˈælfɑːrd] [sɪks][wɒz; wəz] [ˈsɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːdɪd] [wɪð] [ˈterən] [bækˈtɪəriə] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɪə(r)] -
" Alphard Six was surveyed and seeded with Terran bacteria around the year 3000
" 阿尔法 六 曾是 调查 和 播种 和 泰伦 细菌 大约 这 年 -
,
,
,
“阿尔法六号飞船大约在公元3000年左右进行了勘测，并植入了地球细菌。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːz] [ɪnˈveɪdɪd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈkɒlənaɪz] .
but the Bees invaded before we could colonize .
但 这 蜜蜂 入侵 前 我们 可以 殖民 .
但是在我们殖民之前，蜜蜂就入侵了。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ruːl] [aʊt] [ˈeni] [rɪˈsɜːdʒənt] [kəˈləʊniəl] [gruːp] [daʊn] [ðeə(r)]
And that means we'll have to rule out any resurgent colonial group down there
和 那 方法 出色地 有 到 规则 出去 任何 复兴 殖民 团体 向下 那里
,
,
,
这意味着我们必须排除任何可能在南方复兴的殖民集团的可能性。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sɪks][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . "
because Six never had a colony in the beginning . "
因为 六 绝不 有 一个 殖民地 在 这 开始 . "
因为六号一开始就没有殖民地。

" [ðə; ði] [ˈbiːz] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , " [ˈstraɪkər] [sed] .
" The Bees have been gone for over a hundred years , " Stryker said .
" 这 蜜蜂 有 到过 已消失 为了 超过 一个 百 年 , " 史赛克 说 .
“蜜蜂队已经消失了一百多年了,”斯特赖克说。

" [ˈkɑːlənɪsts] [mait] [hæv; həv][maɪˈgreɪtɪd][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [ˈterən] - [ˈɒkjupaɪd] [ˈplænɪt] .
" Colonists might have migrated from another Terran - occupied planet .
" 殖民者 可能 有 已迁移 从 其他 泰伦 - 占领 行星 .
“殖民者可能来自另一个被地球人占领的星球。”

" [ˈgɪbs(ə)n] [ˌdisəˈgriː] .
" Gibson disagreed .
" 吉布森 不同意 .
吉布森对此表示反对。

" [wɪv] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektə(r)] , [liː] ,
" We've touched at every inhabited world in this sector , Lee ,
" 我们已经 感动 在 每一个 有人居住的 世界 在 这 行业 , 李 ,
“李，我们已经探索过这个区域内所有有人居住的世界了。”

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈkɒləni] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [speɪs] [ˈtræv(ə)l][ɒn][ɪts] [əʊn] .
and not one surviving colony has developed space travel on its own .
和 不是 一 幸存 殖民地 有 发达 空间 旅行 在 它是自己的 .
没有一个幸存的殖民地自主发展出太空旅行技术。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə] [kənˈdɪʃn] [ðeə(r)][ˈhjuːmən] [sleɪvz] [tuː; tə]
The Hymenops had a hundred years to condition their human slaves to
这 - 有 一个 百 年 到 状况 他们的 人类 奴隶 到
[ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈvaɪrənmənt] — [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [bɪˈhaɪnd]
ignorance of everything beyond their immediate environment — the motives behind
无知 的 一切 超过 他们的 即时 环境 — 这 动机 在后面
[ðæt] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] ,
that conditioning usually escape us ,
那 调理 通常 逃脱 我们 ,
赫米诺普人花了整整一百年时间，让他们的奴隶对周围环境以外的一切事物都保持无知——这种训练背后的动机我们通常不得而知。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but that's beside the point — and they did a thorough job of it .
但 那就是 旁 这 观点 — 和 他们 做过 一个 彻底 工作 的 它 .

但这无关紧要——而且他们做得非常出色。

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['friːdəm] [sɪns] [ðə; ði] ['biːz] ['pʊld] [aʊt] ,
The colonists have had no more than a century of freedom since the Bees pulled out ,
这 殖民者 有 有 不 更多的 比 一个 世纪 的 自由 自从 这 蜜蜂 拉 出去 ,

自比斯撤离以来，殖民者享有的自由不过一个世纪。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌbdʒugeɪtɪd] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .
and four generations simply isn't enough time for any subjugated culture to climb from slavery to interstellar flight .
和 四 几代人 简单地 不是 足够的 时间 为了 任何 被征服 文化 到 爬 从 奴隶制 到 星际穿越 航班 .

四代人的时间对于任何被征服的文化来说，都不足以让他们从奴隶制走向星际飞行。

" ['straɪkər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ,
" Stryker made a padding turn about the control room ,
" 史赛克 制成 一个 填充 转动 关于 这 控制 房间 ,

“斯特赖克在控制室附近做了个轻柔的转弯，

['tʌgɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skænti] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðə; ði] [j'ɪəz] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
tugging unhappily at the scanty fringe of hair the years had left him .
拉扯 不幸地 在 这 稀少 边缘 的 头发 这 年 有 左边 他 .

他烦躁地扯着岁月在他身上留下的稀疏刘海。

" [ɪf] ['ðer] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [rɪ'sɜːdʒənt] ['kɑːlənɪsts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If they're neither Hymenops nor resurgent colonists , " he said ,
" 如果 它们是 两者都不 - 也不 复兴 殖民者 , " 他 说 ,

“如果他们既不是海门诺普人，也不是复兴的殖民者，”他说，

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] — ['ðer] ['eɪliənz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wiː; wi] ['hævnt] [riːtʃt] [jet] ,
" then there's only one choice remaining — they're aliens from a system we haven't reached yet ,
" 然后 有 仅有的 一 选择 其余的 — 它们是 外星人 从 一个 系统 我们 还没有 达到 然而 ,

“那么就只剩下一个选择了——他们是来自我们尚未到达的星系的外星人。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊld] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['terən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
beyond the old sphere of Terran exploration .
超过 这 老的 领域 的 泰伦 勘探 .

超越了地球人原有的探索范围。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [wɪd] [faɪnd] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [aʊt] [hɪə(r)] ['sʌmdeɪ] ,
We always assumed that we'd find other races out here someday ,
我们 总是 假定 那 我们会 寻找 其他 种族 出去 这里 总有一天 ,

我们一直都认为，总有一天我们会在这里发现其他种族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] - .
and that they'd be as different from us in form and motivation as the Hymenops .
和 那 他们会 是 作为 不同的 从 我们 在 形式 和 动机 作为 这 - .

它们在形态和动机上与我们截然不同，就像膜翅目昆虫一样。

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行?

" [ˈɡɪbs(ə)n] [sed] [ˈsɪəriəsli] , " [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] , [liː] .
" Gibson said seriously , " Not probable , Lee .
" 吉布森 说 严重地 , " 不是 可能 , 李 .

吉布森严肃地说:“不太可能,李。”

[ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ruːlz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbiːz] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [trænz] - - [ˈkʌltʃə(r)]
The same objection that rules out the Bees applies to any trans - Alphardian culture
这 相同的 异议 那 规则 出去 这 蜜蜂 适用 到 任何 翻译 - - 文化
— [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈfɪʃ(ə)n] [steɪdʒ] ,
— they'd have to be beyond the atomic fission stage ,
— 他们会 有 到 是 超过 这 原子 裂变 阶段 ,

排除蜜蜂文明的理由同样适用于任何超越阿尔法星的文明——它们必须超越原子裂变阶段。

[els] [ðeid] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ˌɪntəˈstelə(r)] [flaɪt] .
else they'd never have attempted interstellar flight .
别的 他们会 绝不 有 尝试过 星际穿越 航班 .

否则他们永远不会尝试星际飞行。

[ðə; ði] - [wɪð] [ɪts] [ˈzɪərəʊ] [ˈɪntəv(ə)l] [trænsˈfɜː(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstənˈteɪniəs]
The Ringwave with its Zero Interval Transfer principle and instantaneous
这 - 和 它是 零 间隔 转移 原则 和 瞬间
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ˈtræv(ə)l] ,
communications applications is the only answer to long - range travel ,
通讯 应用程序 是 这 仅有的 回答 到 长的 - 范围 旅行 ,

Ringwave凭借其零间隔传输原理和即时通信应用,是远距离旅行的唯一解决方案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈbɒðəd] [wɪð] [əˈtɒmɪks] .
and if they'd had that they wouldn't have bothered with atomics .
和 如果 他们会 有 那 他们 不会 有 烦恼 和 原子 .

如果他们当时拥有那种能力,他们就不会费心研究原子能了。

" [ˈstraɪkər] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈæŋɡrəli] .
" Stryker turned on him almost angrily .
" 史赛克 转向 在 他 几乎 愤怒地 .

“斯特赖克几乎是愤怒地转向了他。”

" [ɪf] [ˈðer] [nɒt] - [ɔː(r)] [ˈhjuːmənz] [ɔː(r)] [ˈeɪliənz] , [ðen] [wɒt] [ɪn] [ɡɑːdz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
" If they're not Hymenops or humans or aliens , then what in God's name are they
" 如果 它们是 不是 - 或者 人类 或者 外星人 , 然后 什么 在 神的 姓名 是 他们
? "
? "
? "

“如果他们既不是海门诺普人,也不是人类,更不是外星人,那他们到底是什么?”

" [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] , " [ˈfærəl] [sed] ,
" Aye , there's the rub , " Farrell said ,
" 是的 , 有 这 擦 , " 法雷尔 说 ,

“没错,问题就在这里,”法雷尔说道。

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] ['æptnəs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
quoting a passage whose aptness had somehow seen it through a dozen
引用 一个 通道 谁 恰当性 有 不知何故 已见 它 通过 一个 打

[riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsjələ(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['terən]
reorganizations of insular tongue and a final translation to universal Terran
重组 的 岛屿 舌头 和 一个 最终的 翻译 到 普遍的 泰伦

.
.
.

引用一段话，这段话恰如其分地经历了十几次岛屿语言的重组，最终被翻译成通用的地球语言。

" [ɪf] ['ðer] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] , [wɪv] ['əʊnli] [wʌn] [kən'kluːʒn] [left] .
" If they're none of those three , we've only one conclusion left .
" 如果 它们是 没有任何 的 那些 三 , 我们已经 仅有的 一 结论 左边 .

“如果他们都不是这三种情况中的任何一种，那么我们就只剩下一个结论了。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] — [wɪr] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɔɪnt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
There's no one down there at all — we're victims of the first joint hallucination in
有 不 一 向下 那里 在 全部 — 是 受害者 的 这 第一的 联合的 幻觉 在

[ˌsaɪki'ætrɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
psychiatric history .
精神病学 历史 .

下面根本没有人——我们是精神病学史上第一次共同幻觉的受害者。

" ['straɪkər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [sə'rendə(r)] .
" Stryker threw up his hands in surrender .
" 史赛克 扔 向上 他的 双手 在 投降 .

斯特赖克举起双手投降了。

" [wiː; wi] [kænt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['θɪəraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" We can't identify them by theorizing , and that brings us down to the
" 我们 不能 确认 他们 经过 理论化 , 和 那 带来 我们 向下 到 这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [fɜːst] - [hænd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
business of first - hand investigation .
商业 的 第一的 - 手 调查 .

“我们不能通过推测来识别他们，这就需要进行第一手调查。”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bel] [ðə; ði] [kæt] [ðɪs] [taɪm] ? "
Who's going to bell the cat this time ? "
谁是 去 到 钟 这 猫 这 时间 ? "

这次谁来给猫系铃铛呢?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" I'd like to go , " Gibson said at once .
" ID 喜欢 到 去 , " 吉布森 说 在 一次 .

“我想去,”吉布森立刻说道。

" [ðə; ði] [zɪt] [kəm'pjuːtə(r)] [kæn; kən] [weɪt] .
" The ZIT computer can wait .
" 这 痘痘 电脑 能 等待 .

ZIT计算机可以等待。

" ['straɪkər] ['viːtəu] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['prɒmptli] .
" Stryker vetoed his offer as promptly .
" 史赛克 否决 他的 提供 作为 及时 .

斯特赖克立即否决了他的提议。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [zɪt] ['kɒmz] [fɜːst] .
" No , the ZIT comes first .
" 不 , 这 痘痘 来 第一的 .

不，ZIT 是第一位的。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
We may have to run for it ,
我们 可能 有 到 跑步 为了 它 ,

我们可能得赶紧跑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [set] [ʌp] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
and we can't set up a Transfer jump without the computer .
和 我们 不能 放 向上 一个 转移 跳 没有 这 电脑 .

没有电脑，我们就无法设置传输跳跃。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['ɑːθə(r)] .
It's got to be me or Arthur .
它是 得到 到 是 我 或者 亚瑟 .

要么是我，要么是亚瑟。

" ['færəl] [felt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [priː'siːd, pri-] [ðɪs] ['məʊmənt]
" Farrell felt the familiar chill of uneasiness that inevitably preceded this moment
" 法雷尔 毛毡 这 熟悉的 寒意 的 不安 那 不可避免地 之前 这 片刻
[ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
of decision .
的 决定 .

“法雷尔感到一阵熟悉的、令人不安的寒意，这种寒意总是不可避免地出现在做出决定的时刻之前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] ,
He was not lacking in courage ,
他 曾是 不是 缺乏 在 勇气 ,

他并不缺乏勇气。

[els] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] —
else the circumstances under which he had worked for the past ten years —
别的 这 情况 在下面 哪个 他 有 工作 为了 这 过去的 十 年 —
[ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['perələs] ,
the sometimes perilous ,
这 有时 危险的 ,

否则，他过去十年来的工作环境——有时是危险的，

['sʌmtaɪmz] ['daʊnraɪt] ['tʃɑːnəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] - ['kɔŋkərə] — [wʊd]
sometimes downright charnel conditions left by the fleeing Hymenop - conquerors — would
有时 彻头彻尾 藏尸院 状况 左边 经过 这 逃离 - 征服者 — 会
[hæv; həv]['brəʊkən][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
have broken him long ago .
有 破碎的 他 长的 前 .

有时，逃亡的希梅诺普征服者留下的惨绝人寰的景象——早就把他击垮了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [həʊnd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
But that same hard experience had honed rather than blunted the edge of
但 那 相同的 难的 经验 有 磨砺 相当 比 钝化 这 边缘 的
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his imagination ,
他的 想像力 ,

但正是那段艰难的经历，非但没有削弱他的想象力，反而使其更加敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] - ['kwɔːtəz] ['stɔːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
and the prospect of a close - quarters stalking of an unknown and
和 这 前景 的 一个 关闭 - 四分之一 跟踪 的 一个 未知 和
['peɪtəntli; 'pætəntli]['hɒstaɪl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] .
patently hostile force was anything but attractive .
显然 敌对的 力量 曾是 任何事物 但 吸引人的 .

近距离跟踪未知且明显敌对的势力，这种前景一点也不吸引人。

" [juː; jʊ] [tuː] [dɪd][ðə; ði] [fiːld] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ləʊ'keɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You two did the field work on the last location , " he said .
" 你 二 做过 这 场地 工作 在 这 最后的 地点 , " 他 说 .

“你们俩负责了上一个地点的实地考察工作,”他说。

" [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ai] [tʊk] [maɪ] [tɜːn] — [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [aɪ'd] [gəʊ] [mæd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'ʃɪp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [liː] ['meməraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] ['sʌb'sekʃənz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪb] ['præktɪsɪŋ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['zʌvɪə(r)] .
" It's high time I took my turn — and God knows I'd go mad if I had to stay inship and listen to Lee memorizing his Handbook subsections or to Gib practicing dead languages with Xavier .
" 它是 高的 时间 我 采取 我的 转动 — 和 上帝 知道 ID 去 疯狂的 如果 我 有 到 停留 船上 和 听 到 李 记忆 他的 手册 小节 或者 到 直布罗陀 练习 死的 语言 和 泽维尔 .

“是时候轮到我了——天知道，如果我被迫留在船上，听李背诵他的手册小节，或者听吉布和泽维尔练习死语言，我会疯掉的。”

" ['straɪkər] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ði] ['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] .
" Stryker laughed for the first time since the explosion that had so nearly wrecked the Marco Four .
" 史赛克 笑了 为了 这 第一的 时间 自从 这 爆炸 那 有 所以 几乎 损毁 这 马可 四 .

“自从那场几乎摧毁了马可四号的爆炸以来，斯特赖克第一次笑了。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['imprəvaiz] [ˌenhɑː'mɒnɪk] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [ðə; ði] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['terə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kɔːdiən] .
Though it wouldn't be more diverting to listen for hours to you improvising enharmonic variations on the Lament for Old Terra with your accordion .
尽管 它 不会 是 更多的 转移注意力 到 听 为了 小时 到 你 即兴发挥 同音异名 变体 在 这 哀叹 为了 老的 泰拉 和 你的 手风琴 .

虽然花几个小时聆听你用手风琴即兴演奏《哀悼古土》的等音变奏曲也不会更有趣。

" ['gɪbs(ə)n] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
" Gibson , characteristically , had a refinement to offer .
" 吉布森 , 典型地 , 有 一个 精炼 到 提供 .

“吉布森一如既往地展现出精湛的技艺。”

" [ðel] [biː; bi] [ə'lə:t] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['sæli] , " [hiː; hi] [sed] .
" They'll be alerted down there for a reconnaissance sally , " he said .
" 他们会 是 已发出警报 向下 那里 为了 一个 侦察 莎莉 , " 他 说 .

“他们会接到通知，前往那里进行侦察突袭，”他说。

" [waɪ] [nɒt] [let] ['zʌvɪə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['skaʊtə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ'vɜːt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
" Why not let Xavier take the scouter down for overt diversion ,
" 为什么 不是 让 泽维尔 拿 这 侦察兵 向下 为了 公开 导流 ,

“为什么不让泽维尔把侦察兵干掉，以示其故意转移视线呢？”

[ænd; ənd] [drɒp] ['ɑːθə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['lev(ə)l] [tʃek] ?
and drop Arthur off in the helihopper for a low - level check ?
和 降低 亚瑟 离开 在 这 - 为了 一个 低的 - 等级 查看 ?

然后把亚瑟用直升机送去进行低空检查?

" ['straɪkər] [lʊkt] [æt; ət] ['færəl] .
" Stryker looked at Farrell .
" 史赛克 看起来 在 法雷尔 .

斯特赖克看着法雷尔。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːθə(r)] ? "
" All right , Arthur ? "
" 全部 正确的 , 亚瑟 ? "

"亚瑟，你还好吗？"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['færəl] [sed] .
" Good enough , " Farrell said .
" 好的 足够的 , " 法雷尔 说 .

"足够好了,"法雷尔说。

[ænd; ənd][tuː; tə]['zʌvɪə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]
And to Xavier , who had not moved from his post at the
和 到 泽维尔 , WHO 有 不是 已搬 从 他的 邮政 在 这
- :
magnoscanner :
- :

还有泽维尔，他仍然坚守在磁力扫描仪前：

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] , [2] ?
" How does it look , Xav ?
" 如何 做 它 看 , Xav ?

"Xav，看起来怎么样？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [pɪnd] [daʊn] [ðeə(r)] [beɪs] [jet] ?
Have you pinned down their base yet ?
有 你 已置顶 向下 他们的 根据 然而 ?

你们摸清他们的底细了吗？

" [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][klɪə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz]
" The mechanical answered him in a voice as smooth and clear — and as
" 这 机械的 回答 他 在 一个 嗓音 作为 光滑的 和 清除 — 和 作为
[ɪn'flɛkʃən.lɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] - ['tʃeləʊ][nəʊt] .
inflectionless — as a ' cello note .
无屈折 — 作为 一个 - 大提琴 笔记 .

"机械装置用一种像大提琴音符一样流畅、清晰、毫无抑扬顿挫的声音回答了他。

" [ðə; ði]['plænɪt] [siːm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]
" The planet seems uninhabited except for a large island some three hundred
" 这 行星 似乎 无人 除了 为了 一个 大的 岛 一些 三 百
[maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
miles in diameter .
英里 在 直径 .

"除了一个直径约三百英里的大岛外，这颗星球上似乎没有人居住。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [smɔːl] [ə'greəriən] ['hæmlɪts] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] .
There are twenty - seven small agrarian hamlets surrounded by cultivated fields .
那里 是 二十 - 七 小的 农业 村庄 包围 经过 栽培 字段 .

这里有二十七个小型农业村落，周围环绕着耕地。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['sɪti] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [skweə(r)] .
There is one city of perhaps a thousand buildings with a central square .
那里 是 一 城市 的 也许 一个 千 建筑物 和 一个 中央 正方形 .

有一座城市，大约有上千栋建筑，中心有一个广场。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [rests] [ə; eɪ] ['graʊndɪd] ['speɪsʃɪp] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] .
In the square rests a grounded spaceship of approximately ten times the bulk of the Marco Four .
在 这 正方形 休息 一个 接地 飞船 的 大约 十 时代 这 大部分 的 这 马可 四 .

广场上停泊着一艘搁浅的宇宙飞船，其体积大约是马可四号的十倍。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] , ['dʒɔsliŋ] ['zeɪviərz] ['dʒɔɪntɪd] [greɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
" They crowded about the vision screen , jostling Xavier's jointed gray shape in their interest .
" 他们 挤 关于 这 想象 屏幕 , 推搡 泽维尔的 关节 灰色的 形状 在 他们的 兴趣 .

“他们围在屏幕前，为了争夺注意力，推搡着泽维尔那关节分明的灰色身影。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] [leɪ] [ɪn][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
The central city lay in minutest detail before them ,
这 中央 城市 躺 在 最分钟 细节 前 他们 ,

中心城区的全貌清晰地展现在他们面前，细节一览无余。

[ðə; ði] ['bætəd] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] [glint] ['rʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
the battered hulk of the grounded ship glinting rustily in the late afternoon sunlight :
这 伤痕累累 绿巨人 的 这 接地 船 闪闪发光 生锈地 在 这 晚的 下午 阳光 .

搁浅船只残骸在午后阳光下闪着锈迹。

[striːts] ['reɪdieɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] ['ɔːdəli] [sək'seʃ(ə)n] ,
Streets radiated away from the square in orderly succession ,
街道 辐射 离开 从 这 正方形 在 秩序 演替 ,

街道从广场向外呈放射状排列，井然有序。

[ðə; ði] [həʊl] [səʊ] ['klɪəli] [di'pikt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
the whole so clearly depicted that they could see the throngs of people surging up and down ,
这 所有的 所以 清楚地 描绘 那 他们 可以 看 这 人群 的 人们 滔滔 向上 和 向下 ,

整个景象描绘得如此清晰，以至于他们可以看到熙熙攘攘的人群上下游走。

['taɪni] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
tiny foreshortened faces turned toward the sky .
微小的 缩短 面孔 转向 朝向 这 天空 .

一张张因透视关系而显得渺小的脸庞，仰望着天空。

" [æt; ət] [liːst] ['ðer] ['hjuːmən] , " ['færəl] [sed] .
" At least they're human , " Farrell said .
" 在 至少 它们是 人类 , " 法雷尔 说 .

“至少他们是人，”法雷尔说。

[rɪ'liːf] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .
Relief replaced in some measure his earlier uneasiness .
宽慰 替换 在 一些 措施 他的 早些时候 不安 .

他之前的不安感在某种程度上被解脱感所取代。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['ðer] ['terən] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" Which means that they're Terran , and can be dealt with according to
" 哪个 方法 那 它们是 泰伦 , 和 能 是 已处理 和 根据 到
[,reklə'meiʃən] [ruː'tiːn] .
Reclamations routine .
土地复垦 常规 .

"这意味着他们是地球人，可以按照收复行动的程序进行处理。"

[ɪz] [ðæt] [hʌlk] ['speis,w\\ : ði] , [2] ?
Is that hulk spaceworthy , Xav ?
是 那 绿巨人 适航 , Xav ?

Xav，那艘巨舰适合太空航行吗?

" ['zeɪviərz] ['meləʊ] [drəʊn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [vɪ'brɑːtəʊ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [stɑːk] ['pʌzlmənt] .
" Xavier's mellow drone assumed the convention vibrato that indicated stark puzzlement .
" 泽维尔的 醇厚 无人机 假定 这 习俗 颤音 那 表明的 斯塔克 困惑 .

"泽维尔柔和的嗡鸣声中带着惯常的颤音，表示他极度困惑。

" [ɪts] [bri:tʃ] [hʌl] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [flaɪt] .
" Its breached hull makes the ship incapable of flight .
" 它是 违规 船体 制作 这 船 无法 的 航班 .

"由于船体破损，这艘船无法飞行。"

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmlɪts] .
Apparently it is used only to supply power to the outlying hamlets .
显然 它 是 用过的 仅有的 到 供应 力量 到 这 边远 村庄 .

显然，它仅用于向偏远村庄供电。

" [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pʊt] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [greɪ] ['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] [æn; ən]['ɪndɪkeɪtə(r)] [grɑːf] [dɪ'raɪvd]
" The mechanical put a flexible gray finger upon an indicator graph derived
" 这 机械的 放 一个 灵活的 灰色的 手指 之上 一个 指标 图形 衍生的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'tektə(r)]['miːtə(r)z] .
from a composite section of detector meters .
从 一个 合成的 部分 的 探测器 米 .

"机械装置将一根灵活的灰色手指放在由探测器仪表的复合部分生成的指示图上。

" [ðə; ði]['paʊə(r)] [trænz'mɪtɪd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][grəʊs] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [kən'veɪd] [baɪ][mə'tælɪk]
" The power transmitted seems to be gross electric current conveyed by metallic
" 这 力量 传输 似乎 到 是 总的 电的 当前的 传递 经过 金属
['keɪblz] .
cables .
电缆 .

"所传输的电力似乎是通过金属电缆输送的粗电流。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['kruːdli] ['gʌvənd] ['prəʊses][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ə'tɒmɪk] ['fɪʃ(ə)n] .
It is generated through a crudely governed process of continuous atomic fission .
它 是 生成的 通过 一个 粗略地 受统治 过程 的 连续的 原子 裂变 .

它是通过一种控制粗糙的连续原子裂变过程产生的。

" ['færəl] , [hɪm'self] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l]
" Farrell , himself appalled by the information , still found himself able to chuckle
" 法雷尔 , 他自己 震惊 经过 这 信息 , 仍然 成立 他自己 有能力的 到 轻笑
[æt; ət] ['straɪkərz] ['beləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
at Stryker's bellow of consternation .
在 史赛克 下面 的 惊愕 .

"法雷尔本人对这个消息感到震惊，但看到斯特赖克惊恐的叫喊声，他还是忍不住笑了起来。

" [kən'tɪnjuəs] ['fɪʃ(ə)n] ?
" Continuous fission ?
" 连续的 裂变 ?

"持续裂变? "

[gʊd] [gɒd] , ['əʊnli]['mædmən] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [laɪk] [ðæt] !
Good God , only madmen would deliberately run a risk like that !
好的 上帝 , 仅有的 狂人 会 故意地 跑步 一个 风险 喜欢 那 !

我的天哪，只有疯子才会故意冒这样的风险！

" ['færəl] [prɒd] [hɪm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['mælɪs] .
" Farrell prodded him with cheerful malice .
" 法雷尔 催促 他 和 快乐 恶意 .

法雷尔带着一丝玩味的恶意戳了他一下。

" [waɪ] [seɪ] [mæd] [men] ?
" Why say mad men ?
" 为什么 说 疯狂的 男人 ?

为什么说是"广告狂人"？

['meɪbi] ['ðer] ['hjuːmənɔɪd]['eɪliənz] [huː] [θraɪv] [ɒn] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði]
Maybe they're humanoid aliens who thrive on hard radiation and look on the
或许 它们是 人形 外星人 WHO 蓬勃发展 在 难的 辐射 和 看 在 这
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə] [hel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
danger of being blown to hell in the middle of the night as a
危险 的 存在 吹 到 地狱 在 这 中间 的 这 夜晚 作为 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪsk] . "
satisfactory risk . "
令人满意的 风险 . "

也许他们是类人外星人，以强辐射为生，并将半夜被炸飞到地狱的危险视为一种令人满意的风险。

" ['ðer] [nɒt]['eɪliən] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" They're not alien , " Gibson said positively .
" 它们是 不是 外星人 , " 吉布森 说 积极地 .

"他们不是外星人，"吉布森肯定地说。

" [ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] ['terən] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðeə(r)] [ʃɪp] .
" Their architecture is Terran , and so is their ship .
" 他们的 建筑学 是 泰伦 , 和 所以 是 他们的 船 .

"他们的建筑风格是地球风格的，他们的飞船也是。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn'kredəbli] ['prɪmətɪv] , [ðəʊ] ; [ðəʊz] ['bætəris] [ɒv; əv] [tjuːbz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] — "
The ship is incredibly primitive , though ; those batteries of tubes at either end — "
这 船 是 难以置信 原始 , 尽管 ; 那些 电池 的 管子 在 任何一个 结尾 — "

不过，这艘船非常原始；两端的那些管状装置——"

" [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ri'ækʃn] [dʒets] , " ['straɪkər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" Are thrust reaction jets , " Stryker finished in an awed voice .
" 是 推力 反应 喷气式飞机 , " 史赛克 完成的 在 一个 敬畏 嗓音 .

"是推力反作用喷气发动机吗？"斯特赖克用敬畏的语气总结道。

" ['prɪmətɪv] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] , [gɪb] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] !
" Primitive isn't the word , Gib — the thing is prehistoric !
" 原始 不是 这 单词 , 直布罗陀 — 这 事物 是 史前 !

"原始这个词都不足以形容它，吉布——这东西简直是史前时代的！"

['rɒkɪt] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['hæznt] [biːn] [juːst] [ɪn] ['speɪskrɑːft] [sɪns] — [haʊ] [lɒŋ] , [2] ?
Rocket propulsion hasn't been used in spacecraft since — how long , Xav ?
火箭 推进 还没有 到过 用过的 在 宇宙飞船 自从 — 如何 长的 , Xav ?

Xav，火箭推进技术已经很久没有在航天器中使用了？

" ['zʌvɪə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
" Xavier supplied the information with mechanical infallibility .
" 泽维尔 供应 这 信息 和 机械的 绝对正确 .

"泽维尔以绝对可靠的方式提供了信息。"

" [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wen] [ðə; ði] - [prə'pʌlʃ(ə)n] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
" Since the year 2100 when the Ringwave propulsion - communication principle was discovered .
" 自从 这 年 - 什么时候 这 - 推进 - 沟通 原则 曾是 发现 .

"自 2100 年环形波推进通信原理被发现以来。"

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [hæz; həz] [sɜːvd] [men] [sɪns] .
That principle has served men since .
那 原则 有 服务 男人 自从 .

这一原则自此一直为人类所用。

" ['færəl] [stɛərd] [ɪn] [blæŋk] [,dɪsbɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [krɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
" Farrell stared in blank disbelief at the anomalous craft on the screen .
" 法雷尔 凝视 在 空白的 怀疑 在 这 异常的 工艺 在 这 屏幕 .

法雷尔目瞪口呆地盯着屏幕上那艘不寻常的飞行器，一脸难以置信。

['prɪmətɪv] , [æz; əz] ['straɪkər] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] : ['klʌmzɪli] ['əʊvɔɪd] ,
Primitive , as Stryker had said , was not the word for it : clumsily ovoid ,
原始 , 作为 史赛克 有 说 , 曾是 不是 这 单词 为了 它 : 笨拙地 卵圆形 ,

正如斯特赖克所说，用"原始"来形容它并不恰当：它笨拙地呈卵圆形。

['stʌdɪd] [wɪð] [tɔː'piːdəʊ] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [wɪð] [prə'pʌlʃ(ə)n] [tjuːbz] ,
studded with torpedo domes and turrets and bristling at either end with propulsion tubes ,
带钉的 和 鱼雷 穹顶 和 炮塔 和 竖起的 在 任何一个 结尾 和 推进 管子 ,

船体上布满了鱼雷发射管和炮塔，两端密布着推进管。

[,aɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [skweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['relɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːst] ['lɑːdʒli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [fə'gɒtn] .
it lay at the center of its square like a rusted relic of a past largely destroyed and all but forgotten .
它 躺 在 这 中心 的 它是 正方形 喜欢 一个 生锈的 遗迹 的 一个 过去的 很大程度上 损毁 和 全部 但 被遗忘的 .

它静静地躺在广场中央，像一件锈迹斑斑的遗物，诉说着一段几乎被摧毁、被遗忘的过去。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [,dɪsrɪ'gɑːd] [ɪts] ['bɪldəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
What a magnificent disregard its builders must have had , he thought ,
什么 一个 壮丽 漠视 它是 建筑商 必须 有 有 , 他 想法 ,

他心想，建造者们该是多么肆无忌惮啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'netɪk] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] !
for their lives and the genetic purity of their posterity !
为了 他们的 生活 和 这 基因 纯度 的 他们的 后人 !

为了他们的生命和后代的基因纯正！

[ðə; ði] ['sʌlən] [ə'tɒmɪk] ['faɪərz] [bæŋkt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːksɪdaɪzɪŋ] [hʌlk] —
The sullen atomic fires banked in that oxidizing hulk —
这 忧郁 原子 火灾 银行 在 那 氧化 绿巨人 —

那座氧化残骸中积蓄着阴沉的原子火——

['straɪkər] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , [gɪb] , [ðen] [wɪr] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Stryker said plaintively , " If you're right , Gib , then we're more in the dark than ever .

史赛克 说 哀怨地 , " 如果 你是 正确的 , 直布罗陀 , 然后 是 更多的 在 这 黑暗的 比 曾经 .

斯特赖克哀怨地说："吉布，如果你是对的，那么我们现在比以往任何时候都更加一无所知了。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['terən] - [bɪlt] [ʃɪp] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld][get][hɪə(r)] ?

How could a Terran - built ship eleven hundred years old get here ?

如何 可以 一个 泰伦 - 建造 船 十一 百 年 老的 得到 这里 ?

一艘1100年前由地球人建造的飞船怎么可能来到这里?

" ['gɪbs(ə)n] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃes] - ['pleɪərz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

" Gibson , absorbed in his chess - player's contemplation of alternatives , seemed hardly to hear him .

" 吉布森 , 吸收 在 他的 棋 - 球员的 沉思 的 替代方案 , 似乎 几乎 到 听到 他 .

"吉布森沉浸在棋手般的对各种选择的思考中，似乎几乎没听到他的话。

" ['lɒdʒɪk][ɔː(r)][nɒt] - ['lɒdʒɪk] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] .

" Logic or not - logic , " Gibson said .

" 逻辑 或者 不是 - 逻辑 , " 吉布森 说 .

"逻辑与否,"吉布森说道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['terən] ['ɑːtɪfækt] , [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] .

" If it's a Terran artifact , we can discover the reason for its presence .

" 如果 它是 一个 泰伦 人工制品 , 我们 能 发现 这 原因 为了 它是 在场 .

"如果它是地球人的遗物，我们就能发现它存在的原因。"

[ɪf] [nɒt] — "

If not — "

如果 不是 — "

如果不-"

" ['eni] ['prɒbləm] [pəʊzd] [baɪ][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " ['straɪkər][kwəʊtid][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] ,

" Any problem posed by one group of human beings , " Stryker quoted his Handbook ,

" 任何 问题 摆拍 经过 一 团体 的 人类 生物 , " 史赛克 引 他的 手册 ,

"任何由一群人提出的问题,"斯特赖克引用他的手册说道。

" [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [gruːp] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ˌaɪdi'ɒlədʒi][ɔː(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] ,

" can be resolved by any other group , regardless of ideology or conditioning ,

" 能 是 已解决 经过 任何 其他 团体 , 不管 的 思想 或者 调理 ,

"任何其他团体，无论其意识形态或背景如何，都可以解决这个问题。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beɪsɪk] [pə'septɪv] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][bəʊθ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θruː] [aɪ'dentɪk(ə)l] [hə'redəti] . "

because the basic perceptive abilities of both must be the same through identical heredity . "

因为 这 基本的 有洞察力的 能力 的 两个都 必须 是 这 相同的 通过 完全相同的 遗传 . "

因为二者的基本感知能力必然相同，这是由相同的遗传因素造成的。

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [i'kɒlədʒi]
" If it's an imitation , and this is another Hymenop experiment in condition ecology
" 如果 它是 一个 模仿 , 和 这 是 其他 - 实验 在 状况 生态
,
,
,

“如果这是模仿，而这又是膜壳虫在条件生态学上的另一项实验，

[ðen] [wɪr] [stʌmpt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " ['gɪbs(ə)n] ['fɪnɪʃt] .
then we're stumped to begin with , " Gibson finished .
然后 是 难住了 到 开始 和 , " 吉布森 完成的 .

“那我们一开始就束手无策了，”吉布森总结道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eɪliən] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
" Because we're not equipped to evaluate the psychology of alien motivation .
" 因为 是 不是 配备 到 评价 这 心理学 的 外星人 动机 .

“因为我们没有能力评估外星人的动机心理。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [fɜːst] [wɪtʃ] [keɪs] [ə'plaɪz] [hɪə(r)] .
We've got to determine first which case applies here .
我们已经 得到 到 决定 第一的 哪个 案件 适用 这里 .

我们首先需要确定这里适用哪种情况。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['færəlz] [ɪk'spektɪd] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [fɔː'stɔːld]
" He waited for Farrell's expected irony , and when the navigator forestalled
" 他 等待 为了 法雷尔的 预期的 讽刺 , 和 什么时候 这 航海家 阻止
[hɪm] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['grɪmli] ['kwaɪət] , [kən'tɪnjuːd] .
him by remaining grimly quiet , continued .
他 经过 其余的 阴沉地 安静的 , 持续 .

“他等着法雷尔说出他预料中的讽刺之语，但当这位领航员保持着严肃的沉默，抢先一步时，他继续说道。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['premɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['terən] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['terən] .
" The obvious premise is that a Terran ship must have been built by Terrans .
" 这 明显的 前提 是 那 一个 泰伦 船 必须 有 到过 建造 经过 泰伦人 .

“显而易见的前提是，地球人的飞船一定是地球人建造的。”

['kwestʃən] : [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [bɪlt] [hɪə(r)] ? "
Question : Was it flown here , or built here ? "
问题 : 曾是 它 飞行 这里 , 或者 建造 这里 ? "

问：它是在这里飞来的，还是在这里制造的？

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [hɪə(r)] , " ['straɪkər] [sed] .
" It couldn't have been built here , " Stryker said .
" 它 不能 有 到过 建造 这里 , " 史赛克 说 .

“它不可能在这里建成，”斯特赖克说。

" ['ælfɑːrd] [sɪks] [wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['biːz] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ɪn] - ,
" Alphard Six was surveyed just before the Bees took over in 3025 ,
" 阿尔法 六 曾是 调查 只是 前 这 蜜蜂 采取 超过 在 - ,

“Alphard Six 在蜜蜂于 3025 年接管之前进行了勘测，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [hɪə(r)] [ðen] .
and there was nothing of the sort here then .
和 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 这里 然后 .

而当时这里完全没有这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['sentʃəriz] [sɪns] ;
It couldn't have been built during the two and a quarter centuries since ;
它 不能 有 到过 建造 期间 这 二 和 一个 四分之一 几个世纪 自从 ;

它不可能是在之后的两个多世纪里建造的；

[ɪts] [ˈɒbviəsli] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] .
it's obviously much older than that .
它是 明显地 很多 老 比 那 .

显然，它的年代比这要久远得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fləʊn] [hɪə(r)] . "
It was flown here . "
它 曾是 飞行 这里 . "

它是从飞机上飞过来的。

" [wiː; wi]['prəʊgres] , " ['færəl] [sed] ['draɪli] .
" We progress , " Farrell said dryly .
" 我们 进步 , " 法雷尔 说 干巴巴地 .

“我们取得了进步,”法雷尔冷冷地说。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [muːv] . "
" Now if you'll tell us how , we're ready to move . "
" 现在 如果 你会 告诉 我们 如何 , 是 准备好 到 移动 . "

“现在，如果你能告诉我们该怎么做，我们就可以行动了。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['terə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] , " ['gɪbs(ə)n]
" I think the ship was built on Terra during the Twenty - second Century , " Gibson
" 我 思考 这 船 曾是 建造 在 泰拉 期间 这 二十 - 第二 世纪 , " 吉布森
[sed] ['kɑːmli] .
said calmly .
说 平静地 .

“我认为这艘飞船是在二十二世纪于地球上建造的,”吉布森平静地说。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [w'ɔːz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [dɪ'strɔɪd] ['præktɪkli] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ə'lɒŋ] [wɪð]
" The atomic wars during that period destroyed practically all historical records along with
" 这 原子 战争 期间 那 时期 损毁 几乎 全部 历史 记录 沿着 和
[ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
the technology of the time ,
这 技术 的 这 时间 ,

“那段时期的原子战争几乎摧毁了所有历史记录以及当时的科技。”

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] - ['drɪvn] [ʃɪps] ['liːvɪŋ] ['terə] [bɪ'fɔː(r)]
but I've read well - authenticated reports of atomic - driven ships leaving Terra before
但 我已经 读 出色地 - 已验证 报告 的 原子 - 驱动 船舶 离开 泰拉 前
[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)] [stɑːz] .
then for the nearer stars .
然后 为了 这 更近 明星 .

但我读过一些经过证实的报道，称原子能驱动的飞船在此之前就已离开地球，前往更近的恒星。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pɪt] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ['sentʃəri]
The human race climbed out of its pit again during the Twenty - third Century
这 人类 种族 攀登 出去 的 它是 坑 再次 期间 这 二十 - 第三 世纪
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - .
and developed the technology that gave us the Ringwave .
和 发达 这 技术 那 给予 我们 这 - .

人类在二十三世纪再次走出困境，并发展出了为我们带来环形波的技术。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [w'ɔːz] — ['aʊə(r)] ['rekɔːdz]
Certainly no atomic - powered ships were built after the wars — our records
当然 不 原子 - 动力 船舶 是 建造 后 这 战争 — 我们的 记录
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
are complete from that time .
是 完全的 从 那 时间 .

战后肯定没有建造过原子动力舰艇——我们有完整的记录可以追溯到那时。

" ['færəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
" Farrell shook his head at the inference .
" 法雷尔 摇晃 他的 头 在 这 推理 .

法雷尔摇了摇头，对这种暗示表示不屑。

" [aɪv] [riːd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l][rəu'mænsiz][ɒn][ðə; ði] [θiːm] , [gɪb] ,
" I've read any number of fanciful romances on the theme , Gib ,
" 我已经 读 任何 数字 的 奇幻的 浪漫故事 在 这 主题 , 直布罗陀 ,

"吉布，我读过很多以这个为主题的奇幻爱情小说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][stænd][ʌp][ɪn] ['præktɪs] .
but it won't stand up in practice .
但 它 惯于 站立 向上 在 实践 .

但实际上行不通。

[nəʊ] ['ʃɪpbɔːd] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][lɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
No shipboard society could last through a thousand - year space voyage .
不 船上 社会 可以 最后的 通过 一个 千 - 年 空间 航程 .

任何船上社会都无法在长达千年的太空航行中存续下去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
It's a physical and psychological impossibility .
它是 一个 身体的 和 心理 不可能 .

这在生理和心理上都是不可能的。

[ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
There's got to be some other explanation .
有 得到 到 是 一些 其他 解释 .

肯定还有其他解释。

" ['gɪbs(ə)n] [ʃrʌg] .
" Gibson shrugged .
" 吉布森 耸了耸肩 .

吉布森耸了耸肩。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
" We can only eliminate the least likely alternatives and accept the simplest
" 我们 能 仅有的 排除 这 至少 可能 替代方案 和 接受 这 最简单的
[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] . "
one remaining . "
一 其余的 . "

我们只能排除可能性最小的方案，并接受剩下的最简单的方案。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] , " ['færəl] [sed] ['flætli] .
" Then we can eliminate this one now , " Farrell said flatly .
" 然后 我们 能 排除 这 一 现在 , " 法雷尔 说 断然 .

"那我们现在就可以排除这个选项了，"法雷尔直截了当地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [grəʊs]
" It entails a thousand - year voyage , which is an impossibility for any gross
" 它 包含 一个 千 - 年 航程 , 哪个 是 一个 不可能 为了 任何 总的
[ri'ækʃn] [draɪv] ;
reaction drive ;
反应 驾驶 ;

"这需要一千年的航程，对于任何粗略的反应驱动来说都是不可能实现的；

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)][lɒn'dʒevəti][ɔː(r)][ə; eɪ] [sək'sesɪv] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
the application of suspended animation or longevity or a successive - generation
这 应用 的 暂停 动画片 或者 长寿 或者 一个 连续 - 一代
['prəʊgræm] ,
program ,
程序 ,

应用休眠、长寿或世代传承等技术

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - ['ɒkjupaɪd] [speɪs] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒləni]
and a final penetration of Hymenop - occupied space to set up a colony
和 一个 最终的 渗透 的 - - 占领 空间 到 放 向上 一个 殖民地
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [æn'teniː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] .
under the very antennae of the Bees .
在下面 这 非常 天线 的 这 蜜蜂 .

最后，它们侵入膜翅目昆虫占据的空间，在蜜蜂的触角下建立了一个巢穴。

[lɒn'dʒevəti] ['wʌznt] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — [liː] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Longevity wasn't developed until around the year 3000 — Lee here was one of the
长寿 不是 发达 直到 大约 这 年 - — 李 这里 曾是 一 的 这
[fɜːst] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
first to profit by it ,
第一的 到 利润 经过 它 ,

长寿技术直到公元3000年左右才被开发出来——李是最早从中获利的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
if you remember — and suspended animation is still to come .
如果 你 记住 — 和 暂停 动画片 是 仍然 到 来 .

如果你还记得的话——而假死状态尚未到来。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['θɪəri] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] . "
So there's one theory you can forget . "
所以 有 一 理论 你 能 忘记 . "

所以，有一种理论你可以忘掉。

" ['ɑːrθərz] [raɪt] , " ['straɪkər] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" Arthur's right , " Stryker said reluctantly .
" 亚瑟的 正确的 , " 史赛克 说 勉强 .

“亚瑟说得对，”斯特赖克不情愿地说。

" [æn; ən] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [ʃɪp] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] , [gɪb] .
" An atomic - powered ship couldn't have made such a trip , Gib .
" 一个 原子 - 动力 船 不能 有 制成 这样的 一个 旅行 , 直布罗陀 .

“原子动力船不可能完成这样的航行，吉布。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪniəl] - [dɪ'sendənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [θruː] ['fɔːti]
And such a lineal - descendant project couldn't have lasted through forty
和 这样的 一个 线性 - 后裔 项目 不能 有 持续 通过 四十
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

而这种直系后代的传承计划不可能延续四十代。

['spekjələtɪv] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː]
speculative fiction to the contrary — the later generations would have been too
推测性的 小说 到 这 相反 — 这 之后 几代人 会 有 到过 也
[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ˌaɪdi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
far removed in ideology and intent from their ancestors .
远的 已移除 在 思想 和 意图 从 他们的 祖先 .

与推测小说相反——后代在意识形态和意图上与他们的祖先相去甚远。

[ðeid] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['ʃɪpbɔːd] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːm] .
They'd have adapted to shipboard life as the norm .
他们会 有 改编 到 船上 生活 作为 这 规范 .

他们会适应船上生活，并将其视为常态。

[ðeid] [hæv; həv] ['ætrəfid] ['fɪzɪkli] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [mjuː'teitid] — "
They'd have atrophied physically , perhaps even have mutated — "
他们会 有 萎缩 身体 , 也许 甚至 有 变异 — "

它们的身体会萎缩，甚至可能发生变异——”

" [ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [pɑːst][ðə; ði] ['biːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [ɪn'veɪʒ(ə)n]
" And they'd never have fought past the Bees during the Hymenop invasion
" 和 他们会 绝不 有 战斗 过去的 这 蜜蜂 期间 这 - 入侵
[ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
and occupation ,
和 职业 ,

“而且在海梅诺普入侵和占领期间，他们根本不可能战胜蜜蜂。”

" ['færəl] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Farrell finished triumphantly .
" 法雷尔 完成的 凯旋而归 .

法雷尔最终取得了胜利。

" [ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .
" The Bees had better detection equipment than we had .
" 这 蜜蜂 有 更好的 检测 设备 比 我们 有 .

“蜜蜂的探测设备比我们的好。”

[ðeid] [hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ælfɑːrd] [sɪks] . "
They'd have picked this ship up long before it reached Alphard Six . "
他们会 有 挑选 这 船 向上 长的 前 它 达到 阿尔法 六 . "

他们早就在这艘船抵达阿尔法六号之前就把它捕获了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['wʌznt] [hɪə(r)][ɪn] - , " ['gɪbs(ə)n] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
" But the ship wasn't here in 3000 , " Gibson said , " and it is now .
" 但 这 船 不是 这里 在 - , " 吉布森 说 , " 和 它 是 现在 .

“但3000年的时候这艘船还不在这里，”吉布森说，“现在它在这里了。”

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Therefore it must have arrived at some time during the two hundred years
所以 它 必须 有 到达的 在 一些 时间 期间 这 二 百 年
[ɒv; əv] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
of Hymenop occupation and evacuation .
的 - 职业 和 疏散 .

因此，它一定是在希梅诺普被占领和撤离的两百年间某个时间到达的。

" ['færəl] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [swɔː(r)] ['bɪtəli] .
" Farrell , tangled in contradictions , swore bitterly .
" 法雷尔 , 纠缠不清 在 矛盾 , 发誓 苦涩地 .

“法雷尔陷入了矛盾之中，愤愤不平地咒骂着。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['biːz] [let][ðem; ðəm] [θruː] ?
" But why should the Bees let them through ?
" 但 为什么 应该 这 蜜蜂 让 他们 通过 ?

“但是蜜蜂队为什么要放它们过去呢？”

[ðə; ði] [θriː] [dəʊmz] [ɒn] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
The three domes on Five are over two hundred years old ,
这 三 穹顶 在 五 是 超过 二 百 年 老的 ,

五号楼上的三个圆顶已有两百多年的历史，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] .
which means that the Bees were here before the ship came .
哪个 方法 那 这 蜜蜂 是 这里 前 这 船 来了 .

这意味着蜜蜂在船只到来之前就已经在这里了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [blɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ɪn'sleɪv] [ɪts] [kruː] ? "
Why didn't they blast it or enslave its crew ? "
为什么 没有 他们 爆炸 它 或者 奴役 它是全体人员 ? "

为什么他们不炸毁它或者奴役船员？

" [wiː; wi] ['hævnt] [tʌtʃt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] , " ['gɪbs(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" We haven't touched on all the possibilities , " Gibson reminded him .
" 我们 还没有 感动 在 全部 这 可能性 , " 吉布森 提醒 他 .

"我们还没有探讨所有可能性,"吉布森提醒他。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [jet] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ʌndə(r)] - [kən'trəʊl] .
" We haven't even established yet that these people were never under Hymenop control .
" 我们 还没有 甚至 已确立的 然而 那 这些 人们 是 绝不 在下面 - 控制 .

"我们甚至还没有确定这些人是否曾经受过海梅诺普人的控制。"

['presɪdənt] [woʊnt] [həʊld] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [nɔː(r)] [ɪ'væljʊˌeɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] .
Precedent won't hold always , and there's no predicting nor evaluating the motives of an alien race .
先例 惯于 抓住 总是 , 和 有 不 预测 也不 评估 这 动机 的 一个 外星人 种族 .

先例并非总是适用，而且也无法预测或评估外星种族的动机。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
We never understood the Hymenops because there's no common ground of logic between us .
我们 绝不 理解 这 - 因为 有 不 常见的 地面 的 逻辑 之间 我们 .

我们始终无法理解赫米诺普斯人，因为我们之间没有共同的逻辑基础。

[waɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [naʊ] ?
Why try to interpret their intentions now ?
为什么 尝试 到 解释 他们的 意图 现在 ?

现在为什么要去揣测他们的意图呢?

" ['færəl] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Farrell threw up his hands in disgust .
" 法雷尔 扔 向上 他的 双手 在 厌恶 .

法雷尔厌恶地举起了双手。

" [nekst] [jʊl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] !
" Next you'll say this is an ancient Terran expedition that actually succeeded !
" 下一个 你会 说 这 是 一个 古老的 泰伦 远征 那 实际上 成功了 !

"接下来你是不是要说这是一次古代地球探险，而且真的成功了！"

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪv] [reɪzd] ,
There's only one way to answer the questions we've raised ,
有 仅有的 一 方式 到 回答 这 问题 我们已经 提高 ,

对于我们提出的问题，只有一种方法可以回答:

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
and that's to go down and see for ourselves .
和 那就是 到 去 向下 和 看 为了 我们自己 .

那就是亲自下去看看。

['redi] , [2] ?
Ready , Xav ?
准备好 , Xav ?

准备好了吗，Xav?

" [bʌt; bət] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [nægd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪm] [wen] ['færəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
" But uncertainty nagged uneasily at him when Farrell found himself alone in the
" 但 不确定 唠叨 不安地 在 他 什么时候 法雷尔 成立 他自己 独自的 在 这
- [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fləʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːfi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['zeɪviərz] ['skaʊtə(r)]
helihopper with the forest flowing beneath like a leafy river and Xavier's scouter
- 和 这 森林 流动 下面 喜欢 一个 绿叶 河 和 泽维尔的 侦察兵
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['bʊlɪtˌlaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ə'hed] .
disappearing bulletlike into the dusk ahead .
消失 子弹般 进入 这 黄昏 前方 .

"但当法雷尔发现自己独自一人坐在直升机里，脚下的森林像一条绿叶繁河，而泽维尔的侦察机像子弹一样消失在前方的暮色中时，不确定感便不安地萦绕着他。

[wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [səʊ] [əd'vɑːnst] , ['færəl] [θɔːt] .
We never found a colony so advanced , Farrell thought .
我们 绝不 成立 一个 殖民地 所以 先进的 , 法雷尔 想法 .

"我们从未发现过如此先进的殖民地，"法雷尔心想。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['riːəli] [peɪd] [ɒf] ?
Suppose this is a Hymenop experiment that really paid off ?
认为 这 是 一个 - 实验 那 真的 有薪酬的 离开 ?

假设这是一次非常成功的 Hymenop 实验?

[ðə; ði] ['biːz] [dɪd][sʌm; səm] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] ['hjuːmən] ['gɪni] [pɪgz] — [wɒt] [ɪf]
The Bees did some weird and wonderful things with human guinea pigs — what if
这 蜜蜂 做过 一些 诡异的 和 精彩的 事物 和 人类 几内亚 猪 — 什么 如果
[ðev] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['buːbi] [træp][hɪə(r)] ,
they've created the ultimate booby trap here ,
他们有 创建 这 最终的 鲣鸟 陷阱 这里 ,

蜜蜂们用人类做实验，做过一些奇奇怪怪的事情——万一他们在这里设下了终极陷阱呢?

[ænd; ənd] [praɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['mɜːmɪdənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːm] ?
and primed it with conditioned myrmidons in our own form ?
和 已准备 它 和 条件反射 蚁人 在 我们的 自己的 形式 ?

并用我们自己形式的训练过的蚁人对其进行了准备?

[sə'pəʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd] [di'raid] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ɒv; əv]
Suppose , he thought — and derided himself for thinking it — one of
认为 , 他 想法 — 和 嘲笑 他自己 为了 思维 它 — 一 的
[ðəʊz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][əʊld] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ventʃəz] [dɪd] [sək'siːd] ?
those suicidal old interstellar ventures did succeed ?
那些 有自杀倾向 老的 星际穿越 风险投资 做过 成功 ?

他心想——然后又嘲笑自己竟然会这么想——假设那些自杀式的星际冒险中真的有一次成功了呢?

['zeɪviərz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['meləʊ] [drəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - - ['paʊəd] - ,
Xavier's voice , a mellow drone from the helihopper's Ringwave - powered visicom ,
泽维尔的 嗓音 , 一个 醇厚 无人机 从 这 - - - 动力 - ,
[kʌt] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ] .
cut sharply into his musing .
切 尖锐地 进入 他的 沉思 .

泽维尔的声音，从直升机上的环形波驱动的视觉通讯器中传来，发出柔和的嗡嗡声，猛然打断了他的沉思。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['skaʊtə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['treɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [biːm]
" The ship has discovered the scouter and is training an electronic beam
" 这 船 有 发现 这 侦察兵 和 是 训练 一个 电子的 光束
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

"该舰已发现侦察舰，并正用电子光束瞄准它。"

[maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ləʊ] ['paʊə(r)]
My instruments record an electromagnetic vibration pattern of low power
我的 仪器 记录 一个 电磁 振动 图案 的 低的 力量
[bʌt; bət]['ræpɪdli] ['veəriɪŋ] ['friːkwənsi] .
but rapidly varying frequency .
但 快速 变化 频率 .

我的仪器记录的是一种低功率但频率快速变化的电磁振动模式。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [siːm] ['pɔɪntləs] .
The operation seems pointless .
这 手术 似乎 无意义 .

这次手术似乎毫无意义。

" ['straɪkərz] [vɔɪs] ['fɒləʊd] , ['kwerələs] [wɪð] ['wʌri] : " [aɪ'd]['betə(r)] [pʊl] [2] [bæk] .
" Stryker's voice followed , querulous with worry : " I'd better pull Xav back .
" 史赛克 嗓音 随后 , 抱怨的 和 担心 : " ID 更好的 拉 Xav 后退 .

"斯特赖克的声音紧随其后，带着担忧的抱怨："我最好把萨维拉回来。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['liːθ(ə)l] . "
It may be something lethal . "
它 可能 是 某物 致命 . "

这可能是致命的。

" [doʊnt] , " ['gɪbsənz] ['bærɪtəʊn] [əd'vaɪzd] .
" Don't , " Gibson's baritone advised .
" 不 , " 吉布森的 男中音 建议 .

"别这么做，"吉布森用他那低沉的嗓音劝告道。

[sə'praɪzɪŋli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [vɔɪs] .
Surprisingly , there was excitement in the engineer's voice .
出奇 , 那里 曾是 激动 在 这 工程师的 嗓音 .

出乎意料的是，工程师的声音里带着兴奋之情。

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" I think they're trying to communicate with us .
" 我 思考 它们是 尝试 到 交流 和 我们 .

我认为他们是在试图与我们沟通。

" ['færəl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['æsɪdli][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [went] [ə'baʊt]
" Farrell was on the point of demanding acidly to know how one went about
" 法雷尔 曾是 在 这 观点 的 要求 酸性地 到 知道 如何 一 去 关于
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
communicating by means of a fluctuating electric field when the unexpected
沟通 经过 方法 的 一个 波动 电的 场地 什么时候 这 意外
[se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [daɪ'vɜːtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
cessation of forest diverted his attention .
停止 的 森林 改道 他的 注意力 .

"法雷尔正要尖刻地追问如何通过波动的电场进行交流时，森林的突然消失分散了他的注意力。

[ðə; ði] - [skʌd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eəriə][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
The helihopper scudded over a cultivated area of considerable extent ,
这 - 疾驰 超过 一个 栽培 区域 的 大量 程度 ,

直升机飞速掠过一片面积相当大的耕地，

['fiːldz] ['stretʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['rændəm] ['tʃekəbɔːd] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə]
fields stretching below in a vague random checkerboard of lighter and darker
字段 伸展 以下 在 一个 模糊的 随机的 棋盘 的 打火机 和 较暗
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

下方田野绵延展开，呈现出深浅不一、杂乱无章的棋盘格状，土壤颜色深浅不一。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)]['sentə(r)] .
an undefined cluster of buildings at their center .
一个 不明确的 簇 的 建筑物 在 他们的 中心 .

中心是一片形状不规则的建筑群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɒnfaɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [red] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [gluːm] ,
There was a central bonfire that burned like a wild red eye against the lower gloom ,
那里 曾是 一个 中央 篝火 那 烧伤 喜欢 一个 荒野 红色的 眼睛 反对 这 降低 愁云 ,

中央燃起一堆篝火，在昏暗的光线下像一只狂野的红眼睛一样燃烧着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['plʌndʒɪŋ] ['rʌdi] [gləʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] .
and in its plunging ruddy glow he made out an urgent scurrying of shadowy figures .
和 在 它是 骤降 红润 辉光 他 制成 出去 一个 紧迫的 匆匆忙忙 的 阴暗的 数据 .

在它那昏暗的红光中，他辨认出几个模糊的人影正急忙奔跑。

" [aɪm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hæmlət] , " ['færəl] [rɪ'pɔːtɪd] .
" I'm passing over a hamlet , " Farrell reported .
" 我是 通过 超过 一个 村庄 , " 法雷尔 据报道 .

“我正在经过一个小村庄，”法雷尔报告说。

" [ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['sɪti] , [ai] [θɪŋk] .
" The one nearest the city , I think .
" 这 一 最近的 这 城市 , 我 思考 .

我想应该是离市区最近的那家。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] ['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] —
There's something odd going on down —
有 某物 奇怪的 去 在 向下 —

楼下似乎出了点怪事——

" [kə'tæstrəfi] [strʌk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] .
" Catastrophe struck so suddenly that he was caught completely unprepared .
" 灾难 击 所以 突然 那 他 曾是 捕捉 完全地 毫无准备 .

“灾难来得如此突然，他完全没有做好准备。”

[ðə; ði] - ['flɪmzi] ['kærɪdʒ] [bʌkt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] .
The helihopper's flimsy carriage bucked and crumpled .
这 - 脆弱的 运输 反抗 和 皱巴巴的 .

直升机吊篮的简易车厢颠簸变形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
There was a blinding flare of electric discharge ,
那里 曾是 一个 失明 耀斑 的 电的 释放 ,

一道耀眼的放电光芒闪过。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] [stɪŋk] [ɒv; əv]['əʊzəʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
a pungent stink of ozone and a stunning shock that flung him headlong into darkness .
一个 泼辣 臭 的 臭氧 和 一个 令人惊叹的 震惊 那 扔 他 一头扎 进入 黑暗 .

一股刺鼻的臭氧味，以及一阵剧烈的震动，将他猛地推入了黑暗之中。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)]
He awoke slowly with a brutal headache and a conviction of nightmare
他 醒来 缓慢地 和 一个 野蛮 头痛 和 一个 定罪 的 恶梦
['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
heightened by the outlandish tone of his surroundings .
增强 经过 这 古怪的 语气 的 他的 周围环境 .

他缓缓醒来，头痛欲裂，周围诡异的气氛更加深了他做噩梦的信念。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪtli] [ˌænti'septɪk] [ɪn'fɜːməri] ,
He lay on a narrow bed in a whitely antiseptic infirmary ,
他 躺 在 一个 狭窄的 床 在 一个 白 防腐剂 医务室 ，

他躺在一间洁白无菌的医务室里一张狭窄的床上。

[æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['met(ə)l] [sel] ['klʌtəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡrɪmli] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ænd; ənd]
an oblong metal cell cluttered with a grimly utilitarian array of tables and
一个 长方形 金属 细胞 杂乱 和 一个 阴沉地 功利主义 大批 的 表格 和
['lɒkəz] [ænd; ənd] [tʃests] .
lockers and chests .
储物柜 和 箱子 .

一个长方形的金属牢房，里面摆满了简陋的实用主义风格的桌子、储物柜和箱子。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [hʌŋ] [θɪk] [wɪð] ['pʌndʒənt]
The lighting was harsh and overbright and the air hung thick with pungent
这 灯光 曾是 残酷的 和 过亮 和 这 空气 悬挂 厚的 和 泼辣
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['əudəz] .
unfamiliar chemical odors .
陌生 化学 气味 .

灯光刺眼过亮，空气中弥漫着刺鼻的陌生化学气味。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌlkhed]
From somewhere , far off yet at the same time as near as the bulkhead
从 某处 ， 远的 离开 然而 在 这 相同的 时间 作为 靠近 作为 这 舱壁
[ə'bʌv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ，

从某个遥远的地方，却又近在咫尺，仿佛就在他头顶的舱壁上。

[keɪm] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
came the unceasing drone of machinery .
来了 这 不断 无人机 的 机械 .

机器的嗡嗡声不绝于耳。

['færəl] [sæt] [ʌp] , ['ɡrəʊnɪŋ] , [wen] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [klɪə(r)] .
Farrell sat up , groaning , when full consciousness made his position clear .
法雷尔 卫星 向上 ， 呻吟 ， 什么时候 满的 意识 制成 他的 位置 清除 .

法雷尔完全清醒过来后，呻吟着坐了起来，这才明白自己的处境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [ɡɒd] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] [ʌn'ɔːθədɒks]
He had been shot down by God knew what sort of devastating unorthodox
他 有 到过 射击 向下 经过 上帝 知道 什么 种类 的 毁灭性的 非正统的
['wepən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡraʊndɪd] [ʃɪp] .
weapon and was a prisoner in the grounded ship .
武器 和 曾是 一个 囚犯 在 这 接地 船 .

他被某种威力巨大的非正统武器击落，成了搁浅飞船上的囚犯。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
At his rising ,
在 他的 上升 ，

在他起身时，

[ə; eɪ] [waɪt] - [smɒkt] [fæt][mæn] [wɪð] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd][kləʊz] - [krɒpt] [greɪ]
a white - smocked fat man with anachronistic spectacles and close - cropped gray
一个 白色的 - 烟熏 胖的 男人 和 不合时宜的 眼镜 和 关闭 - 裁剪 灰色的
[heə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
hair came into the room ,
头发 来了 进入 这 房间 ,

一个身穿白色罩衫、戴着老式眼镜、留着短而灰白头发的胖男人走进了房间。

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk] .
moving with the professional assurance of a medic .
移动 和 这 专业的 保证 的 一个 医护人员 .

带着医护人员的专业素养，稳步前行。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ˈfærəlz] [steə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli]
The man stopped short at Farrell's stare and spoke ; his words were utterly
这 男人 停止 短的 在 法雷尔的 盯 和 辐 ; 他的 字 是 完全地
[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
unintelligible ,
无法理解 ,

那人被法雷尔的目光吸引，猛地停住脚步，开口说话；但他的话完全听不懂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
but his gesture was unmistakable .
但 他的 手势 曾是 毋庸置疑 .

但他的举动却昭然若揭。

[ˈfærəl] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈdʌmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][beə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)]
Farrell followed him dumbly out of the infirmary and down a bare corridor
法雷尔 随后 他 默默地 出去 的 这 医务室 和 向下 一个 裸 走廊
[huːz] [ˈmet(ə)l][flɔː(r)] [ræŋ] [ˈkəʊldli] [ˌʌndəˈfʊt] .
whose metal floor rang coldly underfoot .
谁 金属 地面 响铃 冷冷地 脚下 .

法雷尔呆呆地跟着他走出医务室，沿着一条空荡荡的走廊走去，走廊的金属地板在脚下发出冰冷的响声。

[æn; ən][ˈəʊpən] [pɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [end] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈblæŋknəs] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [let] [ɪn]
An open port near the corridor's end relieved the blankness of wall and let in
一个 打开 港口 靠近 这 走廊的 结尾 松了口气 这 空白 的 墙 和 让 在
[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈredɪʃ] - [ˈsʌnlaɪt] ;
a flood of reddish Alphardian sunlight ;
一个 洪水 的 微红 - 阳光 ;

走廊尽头附近的一个敞开式窗口打破了墙壁的单调，让一股红色的阿尔法德阳光倾泻而入；

[ˈfærəl] [sləu] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] ,
Farrell slowed to look out , wondering how long he had lain unconscious ,
法雷尔 减速 到 看 出去 , 好奇 如何 长的 他 有 莱恩 无意识 ,

法雷尔放慢脚步向外望去，想知道他昏迷了多久。

[ænd; ənd] [felt] [ˈpænɪk] [naɪf] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈzeɪviərz] [ˈskaʊtə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , [pɔːt] [ˈəʊpən]
and felt panic knife at him when he saw Xavier's scouter lying , port open
和 毛毡 恐慌 刀 在 他 什么时候 他 锯 泽维尔的 侦察兵 说谎 , 港口 打开
[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfendɪd] ,
and undefended ,
和 未设防 ,

当他看到泽维尔的侦察机横七竖八地躺在那里，端口敞开且无人防守时，他感到一阵恐慌袭来。

[ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] .
on the square outside .
在 这 正方形 外部 .

在外面的广场上。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['iːzəli] ['teɪkən][æz; əz][hɪm'self] , [ðen] .
The mechanical had been as easily taken as himself , then .
这 机械的 有 到过 作为 容易地 已采取 作为 他自己 , 然后 .

那么，那个机械人就像他本人一样，轻易就被抓住了。

['straɪkər][ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Stryker and Gibson , for all their professional caution ,
史赛克 和 吉布森 , 为了 全部 他们的 专业的 警告 ,

尽管史赛克和吉布森都非常谨慎，

[wʊd] [feə(r)][nəʊ]['betə(r)] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['færəl]
would fare no better — they could not have overlooked the capture of Farrell
会 票价 不 更好的 — 他们 可以 不是 有 被忽视的 这 捕获 的 法雷尔
[ænd; ənd]['zʌvɪə(r)] ,
and Xavier ,
和 泽维尔 ,

情况也不会好到哪里去——他们不可能忽视法雷尔和泽维尔被抓这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑːkəʊ]
and when they tried as a matter of course to rescue them the Marco
和 什么时候 他们 尝试 作为 一个 事情 的 课程 到 救援 他们 这 马可
[wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] .
would be struck down in turn by the same weapon .
会 是 击 向下 在 转动 经过 这 相同的 武器 .

而当他们试图营救他们时，马可号却反过来被同样的武器击倒。

[ðə; ði][fæt]['medɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋ] .
The fat medic turned and said something urgent in his unintelligible tongue .
这 胖的 医护人员 转向 和 说 某物 紧迫的 在 他的 无法理解 舌头 .

那个胖医生转过身，用他那听不懂的语言说了些紧急的话。

['færəl] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Farrell , dazed by the enormity of what had happened ,
法雷尔 , 茫然 经过 这 巨大 的 什么 有 发生 ,

法雷尔被所发生的一切的巨大影响惊呆了，

['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'sektɪŋ] [wei] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]
followed without protest into an intersecting way that led through a bewildering
随后 没有 反对 进入 一个 相交 方式 那 引领 通过 一个 扑朔迷离
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ['gaːdnz] ,
succession of storage rooms and hydroponics gardens ,
演替 的 贮存 房间 和 水培法 花园 ,

他毫无异议地跟随，进入了一条纵横交错的道路，这条路通往一系列令人眼花缭乱的储藏室和水培花园。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɪm'neɪziəm] ['fɪtɪd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['grædʒueɪtɪd]['saɪzɪz]
through a small gymnasium fitted with physical training equipment in graduated sizes
通过 一个 小的 健身房 适配 和 身体的 训练 设备 在 毕业 尺寸
[ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saundpruːf] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and finally into a soundproofed place that could have been nothing but a
和 最后 进入 一个 隔音 地方 那 可以 有 到过 没有什么 但 一个
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

穿过一个小型体育馆，里面配备了各种尺寸的体能训练器材，最后到达一个隔音的地方，那里原本可能是一个托儿所。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['prez(ə)ns] [stɒpt] ['færəl] [ʃɔːt] .
The implication behind its presence stopped Farrell short .
这 含义 在后面 它是 在场 停止 法雷尔 短的 .

它的存在所蕴含的意义让法雷尔愣住了。

" [ə; eɪ] [kreʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [stʌnd] .
" A creche , " he said , stunned .
" 一个 托儿所 , " 他 说 , 目瞪口呆 .

"托儿所，"他震惊地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['endləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]
He had a wild vision of endless generations of children growing up in this
他 有 一个 荒野 想象 的 无尽的 几代人 的 孩子们 生长 向上 在 这
[dɪm][ænd; ənd] ['stʌfi] [ruːm] ,
dim and stuffy room ,
暗淡 和 闷 房间 ,

他幻想着一代又一代的孩子在这间昏暗闷热的房间里长大。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] ['tɒdlɪŋ] [steps] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl]
to be taught from their first toddling steps the functions they must fulfill
到 是 教授 从 他们的 第一的 蹒跚学步 步骤 这 函数 他们 必须 实现
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ventʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔnsə,meit] .
before the venture of which they were a part could be consummated .
前 这 风险投资 的 哪个 他们 是 一个 部分 可以 是 完成 .

从蹒跚学步起，就要教导他们必须履行哪些职责，才能完成他们参与的事业。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['ventʃəz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
One of those old ventures had succeeded , he thought ,
一 的 那些 老的 风险投资 有 成功了 , 他 想法 ,

他心想，那些老投资中肯定有一项成功了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] ['ɒdəsi] .
and was awed by the daring of that thousand - year odyssey .
和 曾是 敬畏 经过 这 大胆 的 那 千 - 年 奥德赛 .

并被那场长达千年的冒险之旅的勇气所震撼。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [left] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['teknɪk(ə)l]
The realization left him more alarmed than before — for what technical
这 实现 左边 他 更多的 惊慌 比 前 — 为了 什么 技术的
['mɑrvlz] [mait] [nɒt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒgɪd] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt]
marvels might not an isolated group of such dogged specialists have developed
奇迹 可能 不是 一个 孤立 团体 的 这样的 顽强 专家 有 发达
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
during a millennium of application ?
期间 一个 千年 的 应用 ?

这一发现让他比以前更加惊恐——如果由这样一群执着的专家组成一个孤立的群体，经过一千年的应用，他们能创造出多少技术奇迹呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['skaʊtə(r)][wɒz; wəz]
Such a weapon as had brought down the helihopper and scouter was
这样的 一个 武器 作为 有 带来 向下 这 - 和 侦察兵 曾是
['peɪtəntli; 'pætəntli] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lætə(r)] - [deɪ] [tek'nɒlədʒi] .
patently beyond reach of his own latter - day technology .
显然 超过 抵达 的 他的 自己的 后者 - 天 技术 .

能够击落直升机侦察机的那种武器，显然超出了他当时的技术能力范围。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Perhaps , he thought ,
也许 , 他 想法 ,

他心想，或许吧。

[ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['strɒŋhəʊld]
its possession explained the presence of these people here in the first stronghold
它是 拥有 解释 这 在场 的 这些 人们 这里 在 这 第一的 据点
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
of the Hymenops ;
的 这 - ;

它的存在解释了为什么这些人会出现在这里，也就是希梅诺普斯人的第一个据点；

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [fɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['biːz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'veɪdɪd]
perhaps they had even fought and defeated the Bees on their own invaded
也许 他们 有 甚至 战斗 和 战败 这 蜜蜂 在 他们的 自己的 入侵
[graʊnd] .
ground .
地面 .

或许他们甚至在蜜蜂入侵的土地上与它们战斗并击败了它们。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [smɒkt] [gaɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ruːm] [weə(r)] [greɪt] [kruːd]
He followed his white - smocked guide through a power room where great crude
他 随后 他的 白色的 - 烟熏 指导 通过 一个 力量 房间 在哪里 伟大的 原油
['dʒenəˌretər] [hwɜːd] ['pɒndərəsli] ,
generators whirred ponderously ,
发电机 嗡嗡作响 沉重地 ,

他跟着身穿白色工作服的向导穿过一间动力室，那里巨大的简陋发电机发出沉重的嗡嗡声。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [grəʊs] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['ɪntuː] [ɑːm] - [θɪk] ['keɪblz] .
pouring out gross electric current into arm - thick cables .
浇注 出去 总的 电的 当前的 进入 手臂 - 厚的 电缆 .

将巨大的电流倾泻到粗如手臂的电缆中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən]
They were nearing the bow of the ship when they passed by another open
他们 是 临近 这 弓 的 这 船 什么时候 他们 通过了 经过 其他 打开
[pɔːt] [ænd; ənd] ['færəl] ,
port and Farrell ,
港口 和 法雷尔 ,

他们正接近船头时，经过另一个敞开的港口，看到了法雷尔。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['loʊərd; 'laʊərd] [ræmpweɪ] ,
glancing out over the lowered rampway ,
瞥了一眼 出去 超过 这 降低 坡道 ,

瞥了一眼降低的坡道，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkər] [ænd; ənd] ['gɪbs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['graʊndɪd] .
saw that his fears for Stryker and Gibson had been well grounded .
锯 那 他的 恐惧 为了 史赛克 和 吉布森 有 到过 出色地 接地 .

事实证明，他对斯特赖克和吉布森的担忧并非空穴来风。

[ðə; ði] ['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] , [pɔːts] ['əʊpən] , [leɪ] ['graʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
The Marco Four , ports open , lay grounded outside .
这 马可 四 , 端口 打开 , 躺 接地 外部 .

马可四号，港口敞开，搁浅在外面。

['færəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] , ['leɪtə(r)] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [wɒz; wəz] [plænd] [ɔː(r)]
Farrell could not have said , later , whether his next move was planned or
法雷尔 可以 不是 有 说 , 之后 , 无论 他的 下一个 移动 曾是 计划 或者
[rɪ'fleksɪv] .
reflexive .
反身 .

法雷尔后来也无法说明他的下一步行动是计划好的还是下意识的。

[ðə; ði] [həʊl] ['despərət] ['ɪʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt]

The whole desperate issue seemed to hang suspended for a breathless moment

这 所有的 绝望的 问题 似乎 到 悬挂 暂停 为了 一个 喘不过气 片刻

[ə'pɒn][ə; eɪ][heə(r)] - [faɪn] [edʒ] [ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

upon a hair - fine edge of decision ,

之上 一个 头发 - 美好的 边缘 的 决定 ,

整个棘手的问题似乎在令人窒息的一刻悬在了抉择的边缘上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd] .

and in that instant he made his bid .

和 在 那 立即的 他 制成 他的 出价 .

就在那一瞬间，他提出了报价。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [daʊn]

Without pausing in his stride he sprang out and through the port and down

没有 暂停 在 他的 步幅 他 弹簧 出去 和 通过 这 港口 和 向下

[ðə; ði] [stiːp] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .

the steep plane of the ramp .

这 陡 飞机 的 这 坡道 .

他步伐不停，纵身跃出，穿过港口，沿着陡峭的斜坡向下奔去。

[ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [drʌmd] [ˌʌndə'fʊt] ; [sɔː(r)] ['mʌs(ə)lz] [tɔː(r)]

The rough stone pavement of the square drummed underfoot ; sore muscles tore

这 粗糙的 石头 路面 的 这 正方形 鼓声 脚下 ; 疮 肌肉 撕裂

[æt; ət][hɪm] ,

at him ,

在 他 ,

广场上粗糙的石板路在他脚下发出咚咚的响声；酸痛的肌肉撕扯着他。

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and weakness was like a weight about his neck .

和 弱点 曾是 喜欢 一个 重量 关于 他的 脖子 .

虚弱感就像一块巨石压在他的脖子上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][biː; bi]['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

He expected momentarily to be blasted out of existence .

他 预期的 片刻 到 是 炸毁 出去 的 存在 .

他一度以为自己会被瞬间炸成碎片。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['rɪŋɪŋ]

He reached the Marco Four with the startled shouts of his guide ringing

他 达到 这 马可 四 和 这 惊慌 喊叫 的 他的 指导 铃声

[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

unintelligibly in his ears .

难以理解 在 他的 耳朵 .

他到达马可四号时，向导惊恐的喊叫声在他耳边回荡，但他听不清楚。

[ðə; ði] [pɔːt] [jɔːn] ; [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][kən'trəʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

The port yawned ; he plunged inside and stabbed at controls without waiting

这 港口 打哈欠 ; 他 暴跌 里面 和 刺伤 在 控制 没有 等待

[tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .

to seat himself .

到 座位 他自己 .

港口敞开着；他一头扎了进去，连坐下都没等就胡乱摆弄起控制装置来。

[ðə; ði] [pɔːts] [swʌŋ] [ʃʌt] .

The ports swung shut .

这 端口 摇摆 关闭 .

港口纷纷关闭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːtɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['æɹəʊd] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [æn; ən]
The ship darted up under his manipulation and arrowed into space with an
这 船 飞镖 向上 在下面 他的 操纵 和 带箭头 进入 空间 和 一个
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [swɪm] ['blækli] .
acceleration that sprung his knees and made his vision swim blackly .
加速度 那 弹簧 他的 膝盖 和 制成 他的 想象 游泳 黑 .

在他的操控下，飞船猛地向上疾驰，以惊人的加速度冲入太空，这加速度让他双膝发软，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [wɪð] [streɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kuː] [ðæt] [hiː; hi]
He was so weak with strain and with the success of his coup that he
他 曾是 所以 虚弱的 和 拉紧 和 和 这 成功 的 他的 政变 那 他
[ɔːl] [bʌt; bət] ['feɪntɪd] [wen] ['straɪkər] ,
all but fainted when Stryker ,
全部 但 昏厥 什么时候 史赛克 ,

他因压力和政变成功而虚弱不堪，以至于在斯特赖克面前几乎晕倒。

[hɪz; ɪz] ['skænti] [heə(r)] ['taʊzld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] ['kɒmɪk(ə)l] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] ,
his scanty hair tousled and his fat face comical with bewilderment ,
他的 稀少 头发 蓬乱的 和 他的 胖的 脸 滑稽 和 困惑 ,

他稀疏的头发蓬乱不堪，肥胖的脸上满是困惑，显得滑稽可笑。

['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd] ['beləu] [æt; ət] [hɪm] .
stumbled out of his sleeping cubicle and bellowed at him .
踉跄 出去 的 他的 睡眠 隔间 和 咆哮 在 他 .

他跌跌撞撞地从自己的睡眠隔间里出来，冲着他大吼。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ɑːθə(r)] ?
" What the hell are you doing , Arthur ?
" 什么 这 地狱 是 你 正在做 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你到底在干什么？”

[teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
Take us down !
拿 我们 向下 !

把我们打倒！

" ['færəl] [geip] [æt; ət] [hɪm] , ['spiːtʃləs] .
" Farrell gaped at him , speechless .
" 法雷尔 张开的 在 他 , 无言 .

法雷尔目瞪口呆地看着他，说不出话来。

['straɪkər] ['lʌmbəd] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , ['spaɪrəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkəʊ] [fɔː(r)] [daʊn] .
Stryker lumbered past him and took the controls , spiraling the Marco Four down .
史赛克 笨重的 过去的 他 和 采取 这 控制 , 螺旋式 这 马可 四 向下 .

斯特赖克笨拙地从他身边经过，接管了控制权，使马可四号螺旋式坠落。

[men] [swɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːts] [wen] [ðə; ði] [ˌreklə'meiʃən] [krɑːft] ['set(ə)ld] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Men swarmed outside the ports when the Reclamations craft settled gently to the
男人 蜂拥而至 外部 这 端口 什么时候 这 土地复垦 工艺 定居 轻轻地 到 这
[skweə(r)] [ə'gen] .
square again .
正方形 再次 .

当垦荒者的船只再次缓缓降落到广场上时，男人们蜂拥而至，聚集在港口外。

['gɪbs(ə)n] [ænd; ənd] ['zʌvɪə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːst] ; ['gɪbs(ə)n] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] ,
Gibson and Xavier reached the ship first ; Gibson came inside quickly ,
吉布森 和 泽维尔 达到 这 船 第一的 ; 吉布森 来了 里面 迅速地 ,

吉布森和泽维尔最先到达船上；吉布森迅速进入船舱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌaʊt'saɪd] ['meɪkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] - .
leaving the mechanical outside making patient explanations to an excited group of Alphardians .
离开 这 机械的 外部 制作 病人 解释 到 一个 兴奋的 团体 的 - .

离开机械装置，耐心地向一群兴奋的阿尔法尔迪亚人解释。

['gɪbs(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hænd] [ɒn] ['færəlz] [ɑːm] .
Gibson put a reassuring hand on Farrell's arm .
吉布森 放 一个 令人安心 手 在 法雷尔的 手臂 .

吉布森安慰地把手放在法雷尔的胳膊上。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːθə(r)] .
" It's all right , Arthur .
" 它是 全部 正确的 , 亚瑟 .

“没关系，亚瑟。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
There's no trouble .
有 不 麻烦 .

没问题。

" ['færəl] [sed] ['dʌmli] , " [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" Farrell said dumbly , " I don't understand .
" 法雷尔 说 默默地 , " 我 不 理解 .

法雷尔呆呆地说：“我不明白。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [2] [daʊn] [tuː] ?
They didn't shoot you and Xav down too ?
他们 没有 射击 你 和 Xav 向下 也 ?

他们没把你和Xav也击毙吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪbsənz] [tɜːn] [tuː; tə] [steə(r)] .
" It was Gibson's turn to stare .
" 它 曾是 吉布森的 转动 到 盯 .

轮到吉布森凝视了。

" [nəʊ] [wʌn] [ʃɒt] [juː; jʊ] [daʊn] !
" No one shot you down !
" 不 一 射击 你 向下 !

“没有人击落你！”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [mə'tælɪk] ['paʊə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hæmlɪts] ,
These people are primitive enough to use metallic power lines to carry electricity to their hamlets ,
这些 人们 是 原始 足够的 到 使用 金属 力量 线条 到 携带 电 到 他们的 村庄 ,

这些人还很原始，竟然使用金属电线将电力输送到他们的村庄。

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [lɑːst] [naɪt] .
an anachronism you forgot last night .
一个 时代错置 你 忘了 最后的 夜晚 .

昨晚你忘记的一件过时的事。

[juː; jʊ] ['paɪlətɪd] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] ,
You piloted the helihopper into one of those lines ,
你 试飞 这 - 进入 一 的 那些 线条 ,

你驾驶直升机跳进了其中一条线路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [tə'deɪ] .
and the crash put you out for the rest of the night and most of today .
和 这 碰撞 放 你 出去 为了 这 休息 的 这 夜晚 和 最多 的 今天 .

这次车祸让你昏迷了一整夜，今天大部分时间也都没能睡着。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , [səʊ] ['despərətli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ə'gen] [ðæt] [ɪts] ['riːəli] [pə'θetɪk] . "
These Alphardians are friendly , so desperately happy to be found again that it's really pathetic . "
这些 - 是 友好的 ，所以 绝望地 快乐的 到 是 成立 再次 那 它是 真的 可怜的 . "

这些阿尔法星人很友善，他们被重新找到后欣喜若狂，真是令人心酸。

" ['frendli] ?
" Friendly ?
" 友好的 ?

“友好的?

[ðæt] [tɔː'piːdəʊ] — "
That torpedo — "
那 鱼雷 — "

那枚鱼雷——

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ɔːl] , " ['straɪkər] [pʊt] [ɪn] .
" It wasn't a torpedo at all , " Stryker put in .
" 它 不是 一个 鱼雷 在 全部 , " 史赛克 放 在 .

“那根本不是鱼雷,”斯特赖克插话道。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['færəl] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɪ'reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .
Understanding of the error under which Farrell had labored erased his earlier irritation , and he chuckled commiseratingly .
理解 的 这 错误 在下面 哪个 法雷尔 有 辛勤劳作 已擦除 他的 早些时候 刺激 , 和 他 轻笑 同情地 .

了解了法雷尔所犯的错误后，他之前的恼怒消失了，他同情地轻笑了一声。

" [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [smɔːl] [bəʊt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['mɪʃənz] ,
" They had one small boat left for emergency missions ,
" 他们 有 一 小的 船 左边 为了 紧急情况 任务 ,

“他们只剩下一艘小船用于紧急任务,”

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['kɒntækt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] .
and sent it up to contact us in the fear that we might overlook their settlement and move on .
和 发送 它 向上 到 接触 我们 在 这 害怕 那 我们 可能 俯瞰 他们的 沉降 和 移动 在 .

他们担心我们会忽略他们的和解请求而放弃，于是将此事提交给我们进行联系。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'tɒmɪk] ['paʊəd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃiːld] [skriːnz] [set] [ɒf] [ɪts] ['endʒɪnz] .
The boat was atomic powered , and our shield screens set off its engines .
这 船 曾是 原子 动力 , 和 我们的 盾 屏幕 放 离开 它是 发动机 .

那艘船是原子动力的，我们的防护罩触发了它的引擎。

" ['færəl] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] , [lɪmp] [wɪð] [ri'ækʃn] .
" Farrell dropped into a chair at the chart table , limp with reaction .
" 法雷尔 掉落 进入 一个 椅子 在 这 图表 桌子 , 跛行 和 反应 .

“法雷尔瘫坐在图表桌旁的椅子上，身体无力地瘫软下来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] .
He was suddenly exhausted , and his head ached dully .
他 曾是 突然 筋疲力尽的 , 和 他的 头 疼痛 沉闷地 .

他突然感到筋疲力尽，头痛欲裂。

" [wiː; wi] [krækt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['prɒbləm] ['ɜːli] [lɑːst] [naɪt] , " ['ɡɪbs(ə)n] [sed] .
" We cracked the communications problem early last night , " Gibson said .
" 我们 裂纹 这 通讯 问题 早期的 最后的 夜晚 , " 吉布森 说 .

吉布森说：“我们昨晚早些时候就解决了通信问题。”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪˌlektrəʊmæɡ'netɪk] [weɪv] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [kɔːld] ['friːkwənsi] [ˌmɒdjə'leɪʃn] ,
" These people use an ancient system of electromagnetic wave propagation called frequency modulation ,
" 这些 人们 使用 一个 古老的 系统 的 电磁 海浪 传播 称为 频率 调制 ,

这些人使用一种叫做频率调制的古老电磁波传播系统，

[ænd; ənd][wʌns] [liː] [ænd; ənd][ai] [rɪɡd] [ʌp][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [træn'siːvə(r)] [ðə; ði][rest][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
and once Lee and I rigged up a suitable transceiver the rest was simple .
和 一次 李 和 我 作弊 向上 一个 合适的 收发器 这 休息 曾是 简单的 .

我和李组装好合适的收发器后，剩下的就很简单了。

[bəuθ] [2] [ænd; ənd][ai]['rekəɡ'naɪzd][ðə; ði][əʊld]['læŋɡwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'pɔːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['æksɪdənt] ,
Both Xav and I recognized the old language ; the natives reported your accident ,
两个都 Xav 和 我 认可 这 老的 语言 ; 这 本地人 据报道 你的 事故 ,

我和Xav都认出了这种古老的语言；当地人报告了你的事故。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . "
and we came down at once . "
和 我们 来了 向下 在 一次 . "

于是我们立刻下来了。

" [ðeɪ] ['riːəli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['terə] ?
" They really came from Terra ?
" 他们 真的 来了 从 泰拉 ?

“他们真的来自地球吗？”

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [flaɪt] ? "
They lived through a thousand years of flight ? "
他们 居住地 通过 一个 千 年 的 航班 ? "

他们经历了长达一千年的飞行？

" [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ['terə] [fɔː(r); fə(r)]['sɪriəs][ɪn] - , " ['ɡɪbs(ə)n] [sed] .
" The ship left Terra for Sirius in 2171 , " Gibson said .
" 这 船 左边 泰拉 为了 天狼星 在 - , " 吉布森 说 .

“这艘飞船于 2171 年离开地球前往天狼星，”吉布森说。

" [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] , [ɔː(r)][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
" But not with these people aboard , or their ancestors .
" 但 不是 和 这些 人们 船上 , 或者 他们的 祖先 .

但船上这些人，以及他们的祖先，就不是这样了。

[ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['perɪʃt] ['ɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lait] - [jɪə(r)] [wen] [ɪts][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ['sɪstəm] [feɪld] .
That expedition perished after less than a light - year when its hydroponics system failed .
那 远征 遇难 后 较少的 比 一个 光 - 年 什么时候它是 水培法 系统 失败的 .

那次探险队航行不到一光年就因水培系统故障而全军覆没。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['derəlɪkt] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ˌjuː 'es] ,
The Hymenops found the ship derelict when they invaded us ,
这 - 成立 这 船 废弃的 什么时候 他们 入侵 我们 ,

赫米诺普人入侵我们时发现这艘船已经废弃了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ælfɑːrd] [sɪks] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt]
and brought it to Alphard Six in what was probably their first experiment
和 带来 它 到 阿尔法 六 在 什么 曾是 大概 他们的 第一的 实验
[wɪð] ['hjuːmən] ['sʌbdʒɪkts] .
with human subjects .
和 人类 主题 .

并将其带到了阿尔法六号，这可能是他们首次进行人体实验。

[ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] [ʃəʊz] ['klɪəli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒmplɪment] .
The ship's log shows clearly what happened to the original complement .
这 船的 日志 演出 清楚地 什么 发生 到 这 原来的 补充 .

船上的航海日志清楚地显示了原班人马的下落。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
The rest is deducible from the situation here .
这 休息 是 可扣除额 从 这 情况 这里 .

其余部分可以从这里的情况推断出来。

" ['færəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] [grəʊn] .
" Farrell put his hands to his temples and groaned .
" 法雷尔 放 他的 双手 到 他的 寺庙 和 呻吟 .

法雷尔双手捂住太阳穴，呻吟了一声。

" [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['skræmb(ə)ld] [maɪ] [wɪts] .
" The crash must have scrambled my wits .
" 这 碰撞 必须 有 打乱 我的 智慧 .

“那次车祸一定让我神志不清。”

[gɪb] , [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Gib , where did they come from ? "
直布罗陀 , 在哪里 做过 他们 来 从 ? "

吉布，他们是从哪里来的？

" [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'rɪfərəl] ['kɒləniz] ['kɔŋkə] [baɪ] [ðə; ði] ['biːz] , " ['gɪbs(ə)n] [sed]
" From one of the first peripheral colonies conquered by the Bees , " Gibson said
" 从 一 的 这 第一的 外围 殖民地 征服 经过 这 蜜蜂 , " 吉布森 说
['peɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

“来自蜜蜂征服的第一批边缘殖民地之一，”吉布森耐心地说。

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [p'lænəz] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
" The Hymenops were long - range planners , remember , and masters of
" 这 - 是 长的 - 范围 规划者 , 记住 , 和 大师 的
[hɪp'nɒtɪk] [kən'dɪʃənɪŋ] .
hypnotic conditioning .
催眠的 调理 .

“别忘了，赫米诺普人是善于长远规划的，而且是催眠术大师。”

[ðeɪ] [stɒkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kruː] [ɒv; əv] ['terən] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
They stocked the ship with a captive crew of Terrans conditioned to believe
他们 库存充足 这 船 和 一个 俘虏 全体人员 的 泰伦人 条件反射 到 相信
[ðəm'selvz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] ,
themselves descendants of the original crew ,
他们自己 后代 的 这 原来的 全体人员 ,

他们给这艘船配备了一批俘虏的地球人船员，并让他们相信自己是原船员的后裔。

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][dɪs'eɪb(ə)ld] [kən'dɪʃn] .
and grounded it here in disabled condition .
和 接地 它 这里 在 已禁用 状况 .

并将其停放在这里，使其处于故障状态。

[ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfɑːrd] [faɪv] [ðen] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [dɪ'veləpmənts] .
They left for Alphard Five then , to watch developments .
他们 左边 为了 阿尔法 五 然后 , 到 手表 发展 .

然后他们前往阿尔法五号观察事态发展。

" [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] [gruː] [ʌp] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp]
" Succeeding generations of colonists grew up accepting the fact that their ship
" 成功 几代人 的 殖民者 生长 向上 接受 这 事实 那 他们的 船
[hæd; həd] [mɪst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] [hɪə(r)] — [ðeɪ] [stɪl] [doʊnt] [noʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
had missed Sirius and made planetfall here — they still don't know where they
有 错过 天狼星 和 制成 行星坠落 这里 — 他们 仍然 不 知道 在哪里 他们
['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] — [baɪ] [lʌk] .
really are — by luck .
真的 是 — 经过 运气 .

“一代又一代的殖民者逐渐接受了这样一个事实：他们的飞船错过了天狼星，幸运地降落在了这里——他们至今仍然不知道自己究竟身在何处。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
They never knew about the Hymenops ,
他们 绝不 知道 关于 这 - ,

他们从未听说过膜翅目昆虫。

[ænd; ənd] [ðev] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [tek'nɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]
and they've struggled along with an inadequate technology in the hope that a
和 他们有 挣扎 沿着 和 一个 不足 技术 在 这 希望 那 一个
['leɪtə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .
later expedition would find them .
之后 远征 会 寻找 他们 .

他们依靠落后的技术艰难求生，希望后来的探险队能够找到他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] ['ðer] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]
They found the truth hard to take , but they're eager to enjoy the fruits of
他们 成立 这 真相 难的 到 拿 , 但 它们是 渴望的 到 享受 这 水果 的
['terən] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
Terran assimilation .
泰伦 同化 .

他们难以接受真相，但他们渴望享受被地球同化带来的成果。

" ['straɪkər] , ['grɪnɪŋ] , [brɔːt] ['færəl] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] [drɪŋk] [ðæt] ['tiŋkl] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" Stryker , grinning , brought Farrell a frosted drink that tinkled invitingly .
" 史赛克 , 咧嘴笑 , 带来 法雷尔 一个 磨砂 喝 那 叮叮当当 热情地 .

斯特赖克咧嘴一笑，给法雷尔端来一杯冰镇饮料，饮料发出诱人的叮当声。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɔːtʃənət] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" An unusually fortunate ending to a Hymenop experiment , " he said .
" 一个 异常地 幸运 结束 到 一个 - 实验 , " 他 说 .

“这是海梅诺普实验一个异常幸运的结局，”他说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['nɔːməli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [biːn] [let] [ə'ləʊn] .
" These people progressed normally because they've been let alone .
" 这些 人们 进展 通常情况下 因为 他们有 到过 让 独自的 .

“这些人之所以能正常成长，是因为他们没有受到干扰。”

['riːˈɔːrientɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] ; [ðel] [biː; bi] ['prɒpəli] [spɔɪld] ['kɑːlənɪsts]
Reorienting them will be a simple matter ; they'll be properly spoiled colonists
重新定向 他们 将要 是 一个 简单的 事情 ; 他们会 是 适当地 被宠坏了 殖民者
[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
within another generation .
之内 其他 一代 .

重新塑造他们的形象将是一件轻而易举的事；不出几代，他们就会成为被宠坏的殖民者。

" ['færəl] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'priːʃətɪvli] .
" Farrell sipped his drink appreciatively .
" 法雷尔 啜饮 他的 喝 表示赞赏 .

法雷尔赞赏地啜饮了一口饮料。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['biːz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðiːz]
" But I don't see why the Bees should go to such trouble to deceive these
" 但 我 不 看 为什么 这 蜜蜂 应该 去 到 这样的 麻烦 到 欺骗 这些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

"但我看不出蜜蜂队为什么要费这么大劲去欺骗这些人。"

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [grəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [gɪb] ?
Why did they sit back and let them grow as they pleased , Gib ?
为什么 做过 他们 坐 后退 和 让 他们 生长 作为 他们 高兴 , 直布罗陀 ?

吉布，他们为什么袖手旁观，任由它们发展壮大?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] ! "
It doesn't make sense ! "
它 不 制作 感觉 ! "

这说不通!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] .
" But it does , for once , " Gibson said .
" 但 它 做 , 为了 一次 , " 吉布森 说 .

"但这一次，它确实做到了,"吉布森说。

" [ðə; ði] ['biːz] [set] [ʌp] [ðɪs] ['kɒləni] [æz; əz][ə; eɪ][kən'trəʊl]['juːnɪt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðeɪ]
" The Bees set up this colony as a control unit to study the species they
" 这 蜜蜂 放 向上 这 殖民地 作为 一个 控制 单元 到 学习 这 物种 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ,
were invading ,
是 入侵 ,

"蜜蜂建立这个蜂群是为了设立一个对照组，研究它们入侵的物种。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['spesəmən] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] — [ɪf] ['ɒbsəliːt] — ['bækgraʊnd]
and they had to give their specimens a normal — if obsolete — background
和 他们 有 到 给 他们的 标本 一个 普通的 — 如果 过时的 — 背景
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
in order to determine their capabilities .
在 命令 到 决定 他们的 能力 .

他们必须给样本赋予正常的（尽管已经过时的）背景，才能确定它们的能力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [meɪ]
The fact that their experiment didn't tell them what they wanted to know may
这 事实 那 他们的 实验 没有 告诉 他们 什么 他们 通缉 到 知道 可能
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
have had a direct bearing on their decision to pull out .
有 有 一个 直接的 轴承 在 他们的 决定 到 拉 出去 .

他们的实验未能告诉他们想要知道的事情，这可能直接影响了他们退出实验的决定。

" ['færəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Farrell shook his head .
" 法雷尔 摇晃 他的 头 .

法雷尔摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" It's a reverse application ,
" 它是 一个 撤销 应用 ,

“这是一个反向申请，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɔː] [ə'baʊt] ['terən] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æn; ən]
isn't it of the old saw about Terrans being incapable of understanding an
不是 它 的 这 老的 锯 关于 泰伦人 存在 无法 的 理解 一个
['eɪliən] ['kʌltʃə(r)] ? "
alien culture ? "
外星人 文化 ? "

这不就是老生常谈的“地球人无法理解外星文化”吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] , [sə'praɪzd] .
" Of course , " said Gibson , surprised .
" 的 课程 , " 说 吉布森 , 惊讶 .

“当然，”吉布森惊讶地说。

" [ɪts] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] , [ðə; ði] ['biːz] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
" It's obvious enough , surely — hard as they tried , the Bees never understood
" 它是 明显的 足够的 , 一定 — 难的 作为 他们 尝试 , 这 蜜蜂 绝不 理解
[ˌjuː 'es] ['aɪðə(r)] .
us either .
我们 任何一个 .

“这显而易见，当然——尽管蜜蜂队竭尽全力，但他们也从未真正理解过我们。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神